



Lei Kontra Violénsia Doméstika

Tinan tolu iha
implementasaun
ho nia obstaklu



**PROGRAMA
MONITORIZASAUN
SISTEMA JUDIÁL**



EAST TIMOR
JUSTICE SECTOR SUPPORT FACILITY
A bilateral co-operation between
the Governments of Timor-Leste and Australia
2008-2014

**Australian
Aid** The Australian Aid logo, featuring a red kangaroo jumping to the right, with the word "Australian" above it and "Aid" below it.

Copyright 2013

**Programa Monitorizasaun Sistema Judisiál | Judicial System Monitoring Programme
(JSMP)**

JSMP hanesan organizasaun nasional la buka lukru (not-for-profit) ne'ebé servisu atu hadi'ak sistema judisiáriu no sistema lejizlativu iha Timor-Leste.

JSMP nia vizaun mak sosiadade demokrátiku ne'ebé garantia justisa no direitus umanu ba ema hotu. JSMP sei servisu ho espiritu kolaborativu hodi promove no proteje demokrasia, lei, justisa no direitu umanu liu husi:

- monitorizasaun
- edukasaun legál, no
- advokasia (advocacy).

Doadór sira



EMBASSY OF FINLAND



EAST TIMOR
JUSTICE SECTOR SUPPORT FACILITY
A bilateral co-operation between
the Governments of Timor-Leste and Australia
2008-2014



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE



NORWEGIAN EMBASSY

Tabela Konteúdu

Sumáriu Ezekutivu	1
1. Introdusaun	5
Ámbitu relatório	6
Terminoloxia iha relatório ne'e	6
2. Lei Kontra Violénsia Doméstika (Lei No. 7/2010)	8
1.1 Kontestu	8
2.2 Promulgasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika	9
3. Estatística monitorizasaun tribunál JSMP nian	11
3.1 Númeru kazu violénsia doméstika ne'ebé to'o ba tribunál	11
3.2 Akuzasaun ofensa iha violénsia doméstika	14
3.3 Sentensa ba kazu violénsia doméstika	16
3.4 Kazu sira ne'ebé envolve artigu 125 Kódigu Prosesu Penál	20
3.5 Faktu ne'ebé deskobre/konkluzaun	21
4. Implementasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika	22
4.1 Enkuadramentu ba análise	22
4.2 Akuzasaun ba ofensa violénsia doméstika la reflete natureza violénsia doméstika	22
4.3 Bainhira mak kazu violénsia doméstika ida sai ofensa grave?	27
4.4 Tribunál la aplika orden sira protesaun nian iha faze investigasaun no julgamentu	31
4.5 Tanbasá tribunál sira suspende pena prizaun ba maioria kazu violénsia doméstika sira?	32
4.6 Ezekusaun no monitorizasaun ba sentensa	37
4.7 Tribunál tenke fó orden ba kondenadu violénsia doméstika hodi selu kompensasaun ba vítima sira	39
5. Konkluzasaun no rekomendasaun sira	41
Rekomendasaun sira	42

Lei Kontra Violénsia Doméstika

Tinan tolu iha
implementasaun
ho nia obstaklu

Sumáriu Ezekutivu

Lei Kontra Violénsia Doméstika, Lei No.7/2010 (LKVD) promulgadu iha Timor-Leste iha loron 7 Jullu 2010. LKVD ne'e iha intensaun atu fornese enkuadramentu legál hodi prosesa efetivamente kazu violénsia doméstika iha sistema justisa formál, no mós atu prevene violénsia doméstika no fornese asisténsia ba vítima sira. Importante mak LKVD rekoñese violénsia doméstika nu'udar krime públiku. Ida ne'e ho intensaun atu haruka mensajen ba komunidade katak violénsia doméstika ne'e la aseitavel no atu asegura kazu hot-hotu lori ba iha tribunál.

Lei hanesan LKVD bele kontribui hodi hamenus violénsia doméstika iha komunidade, maski nune'e ida ne'e só bele efetivu se implementa ho loloos hosi parte sira ne'ebé responsabiliza. Relatório ida ne'e ezamina implementasaun LKVD hodi haree liu/foka ba akuzasaun, oinsá prosesa kazu iha sistema justisa hosi autór judisiáriu (prosekusaun), sentensa no ezekusaun sentensa iha kazu violénsia doméstika.

Iha tinan tolu nia laran desde promulgasaun LKVD, JSMP monitoriza kazu violénsia doméstika hamutuk 352 iha tribunál distritál haat (Dili, Baucau, Suai no Oecusse). Kazu violénsia doméstika reprezenta porsentu 35 (35%) hosi kazu sira ne'ebé monitorizadu hosi JSMP iha tinan tolu liu ba. Ida ne'e maka kategoria aas liu husi kazu kriminál hotu ne'ebé JSMP monitoriza.

Embora violénsia doméstika ne'e bele akontese hasoru kualker membru família ida, la haree ba seksu, idade ka orijen ka antecedente (*latar belakang*), maioria kazu violénsia doméstika ne'e halo hasoru feto sira hosi sira nia laen ka ema ida ne'ebé iha relasaun íntimu ho sira. Hosi totál kazu violénsia doméstika 352 ne'ebé JSMP monitoriza durante periodu ida ne'e, só kazu 20 ka

porsentu neen (6%) mak envolve arguida feto. Dadus ida ne'e indika katak violénsia doméstika nu'udar forma komún liu hosi violénsia kontra feto iha Timor-Leste.

Tuir LKVD no Kódigu Penál, Dekretu Lei No. 19/2009, kazu violénsia doméstica bele akuza tuir numeru ofensa oi-oin iha Kódigu Penál. Maski nune'e, JSMP nia monitorizasaun iha tribunál deskobre katak maioria kazu violénsia doméstica (71% hosi kazu sira ne'ebé monitorizadu hosi JSMP) ne'e akuza hosi prokuradór hanesan ofensa integridade fizika simples tuir artigu 145 Kódigu Penál. Relatóriu ne'e konklui katak akuzasaun ba kazu violénsia doméstica dala barak la reflete natureza no gravidade violénsia doméstica. Liuliu, prokuradór tenke ho kuidadu konsidera evidénsia hot-hotu hosi insidénsia violénsia anterior iha relasaun laran, ba kanek ne'ebé vítima sofre, no ezisténsia fatór agravante sira hanesan uza sasán kroat, atu asegura akuzasaun appropriadu hodi aplika pena másimu ne'ebé boot liu.

JSMP ninian estatística monitorizasaun iha tribunál hatudu katak desde promulgasaun LKVD, tribunál sira suspende ezekusaun pena prizaun ka substitui pena prizaun ho multa ba iha maioria kazu sira ne'ebé arguidu provadu komete krime/provadu halo sala. Hosi desizaun sira ne'ebé monitorizadu hosi JSMP iha tinan tolu desde promulgasaun LKVD, porsentu 52 (52%) hosi sentensa ne'e mak suspendidu no tuir mai porsentu 24 (24%) hosi sentensa sira mak resulta fó multa ba kondenadu. Embora tribunál tenke fó preferénsia ba pena ne'ebé la hasai liberdade bainhira lei fó pena alternativu, relatóriu ne'e konklui katak tenke iha mekanizmu atu monitoriza kumprimentu ba pena suspensaun no multa sira, se pena sira ne'e atu iha valór dezenkoraja/dezanimma (efek jerah) no promove mudansa ba hahalok.

Tuir mai, bainhira pena prizaun suspendidu, tribunál tenke konsidera hodi impoin kondisaun adisionál ka regras konduta hanesan orden ida ba arguidu hodi husu desculpa iha públiku ba vítima ka apresenta nia an regulamente iha líder komunitáriu hodi konfirma katak nia muda ona ninia hahalok. Tenke mós konsidera monitorizasaun hosi autoridade sira, hanesan polísia, durante periodu suspensaun hodi prevene arguidu halo tan ofensa. Opsaun sentensa sira ne'e disponivel tuir lei sira ne'ebé mak iha ona, maski nune'e, tenke iha ezekusaun no monitorizasaun efetivu atu tribunál bele iha konfiansa katak sira nia orden sira bele implementa duni ho di'ak iha komunidade.

JSMP ninia monitorizasaun iha tribunál deskobre katak tribunál ladún (jarang) fó orden ba kompensasaun sivil ba vítima violénsia doméstica. Entre Jullu 2010 no Juñu 2013, JSMP monitoriza deit kazu violénsia doméstica lima ne'ebé tribunál fó orden ba arguidu atu selu kompensasaun ba vítima. Kompensasaun ba danu/prejuizu no sasan lakon ne'ebé resulta hosi krime ida ne'e tuir Kódigu Penál obrigatóriu no tenke avalia hosi tribunál tuir regras ne'ebé hatuur iha Kódigu Sivil, Lei Nu. 10/2011. Relatóriu ne'e konklui katak iha kazu violénsia doméstica, kompensasaun bele sai hanesan mekanismu forte atu responde ba dependénsia ekonómika hosi vítima ba arguidu no fornese remédiu lalais ba vítima sira. Iha kazu hotu, kompensasaun sivil tenke hetan prioridade duké selu multa ba Estadu no labele substitui pena kriminál, exemplu pena prizaun.

Finalmente, relatório ne'e deskobre katak agora daudaun orden protesaun hodi hasai arguidu hosi uma família durante faze investigasaun no julgmentu la implenta iha kazu violénsia doméstika. JSMP la monitoriza kazu ida ne'ebé aplika orden protesaun tuir artigu 37 LKVD. Ida ne'e iha implikasaun sériu ba seguransa vítima, no dala barak obriga vítima hodi hela iha uma mahon ba fulan barak bainhira kazu refere prosesa hela hosi sistema justisa formál. Orden protesaun ne'e reméduu legál ida ne'ebé efetivu liu hodi proteje feto hosi violénsia doméstika no prokuradór sira tenke ativamente koko atu aplika ba tribunál ba orden ne'e, hamutuk ho orden ba alimentasaun provizóriu tuir artigu 32 hosi LKVD.

Rekomendasaun sira

Hodi responde ba konkluaun sira ne'e, JSMP hato'o rekomendasaun tuir mai ne'e:

- 1** Ministériu Públiku tenke dezenvolve matadalan legál kona-ba prosesu akuzasaun iha kazu violénsia doméstika. Matadalan legál ne'e tenke klarifika katak violénsia la presiza repete hodi akuza arguidu ida ho maus-tratus ba kónjuje tuir artigu 154 hosi Kódigu Penál. Matadalan legál tenke mós fornese exemplu kazu sira ne'ebé aplika artigu 146 Kódigu Penál kona-ba ofensa grave. Uza sasán kroat tenke konsidera nu'udar fatór agravante ne'ebé aumenta arguidu ninian kulpabilidade no konstitui evidénsia ba arguidu nia intensaun hodi kauza kanek todan ba vítima.
- 2** Ministériu Públiku tenke sempre hala'o avaliaun ba risku iha kazu violénsia doméstika hotu atu determina se presiza orden protesaun tuir artigu 37 LKVD atu proteje vítima durante prosesu investigasaun no julgamentu. Ministériu Públiku iha tempu hanesan tenke husu ba orden tribunál nian ne'ebé obriga arguidu hodi fornese alimentasaun provizóriu tuir artigu 32 LKVD, se vítima presiza apoiu finanseiru.
- 3** Tribunál sira tenke dezenvolve matadalan ba sentensa hodi ajuda huis sira atu determina pena appropriadu iha kazu violénsia doméstika. Matadalan ba sentensa tenke esplika ho klaru prinsípiu jerál ba sentensa sira, fatór agravante no atenuante sira ho exemplu sira, regras ba oinsá fó sentensa ba reincidente (ema ne'ebé halo krime barak ka liu husi dala ida), orientasaun kona-ba pena alternativu ne'ebé disponivel tuir lei no provizaun ba kalkulasaun kompensasaun sivil iha kazu violénsia doméstika. Matadalan ba sentensa mós tenke promove orden sira ne'ebé ho objetivu atu halo mudansa ba kondenadu ninian hahalok hanesan orden ida atu husu deskulpa iha públiku, halo reparasaun, atende programa intervensaun ka hetan supervizaun hosi autoridade kompetente. Matadalan ba sentensa tenke mós fornese exemplu ba situasaun sira ne'ebé sei presiza hetan orden protesaun tuir artigu 38.2 hosi LKVD atu proteje vítima depoisde hamonu sentensa.

- 4** Tribunál tenke fó orden ba kompensasaun sivíl ba vítima iha kazu violénsia doméstika hot-hotu. Kompensasaun tenke fó reparasaun ba vítima, ne'ebé la'os deit ba kanek fiziku, maibé mós ba sofrimentu emosionál no lakon rendimento nu'udar rezultadu hosi kanek ne'ebé mak hamosu hosi arguidu. Tribunál tenke asegura hodi fó prioridade ba selu kompensasaun duké selu multa.
- 5** Governu tenke aloka rekursu suficiente ba Ministériu Públiku no Polísia Nasional Timor-Leste (PNTL) hodi asegura katak sentensa tribunál nian iha kazu violénsia doméstika hotu ezekuta no monitoriza efetivamente. Pelumenus, polísia tenke iha dokumentu/arkivu ba ema hotu ne'ebé mak kondena ona ho pena suspensaun. Ministériu Públiku no polísia tenke mós iha prosedimentu klaru hodi asegura katak arguidu halo tuir kondisaun ka regras ne'ebé ligadu ho ninian pena suspensaun.
- 6** Governu tenke fó fundus ba ajénsia no ONG sira hodi fornese programa intervensaun ba kondenadu iha kazu violénsia doméstika hodi bele influensia mudansa ba hahalok. Tenke fó direitamente fundus hodi estabelese ka aumenta programa sira ba akonsellamentu, kursu ba jestau emosaun/hirus, tratamento alkol no droga, no programa sira seluk ba kondenadu sira.
- 7** Governu tenke estabelese servisu reintegrasaun sosiál hodi monitoriza kondenadu sira durante periodu pena suspensaun la'o no fasilita orden servisu/traballu komunitáriu no partisipasaun iha programa intervensaun. Modelu ba servisu reintegrasaun ne'e tenke dezenvolve bazeia iha estrutura komunidade ne'ebé eziste ona, hanesan konsellu suku, polísia komunitáriu no líder lokál sira.

1. Introdusaun

Programa Monitorizasaun Sistema Judisiál (*Judicial System Monitoring Programme-JSMP*) públika relatório ne'e atu komemora aniversáriu tinan tolu ba promulgasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika (LKVD). Objetivu hosi relatório ne'e mak atu reeve fali implementasaun LKVD iha Timor-Leste, liuliu iha relasaun ho akuzasaun, sentensa no ezekusaun sentensa iha kazu sira violénsia doméstika nian. Relatório ne'e bazeia ba dadus hosi JSMP ninia servisu monitorizasaun durante tinan tolu, entre Jullu 2010 no Juñu 2013 (inkluzivu), estudu kazu no entrevista ho autór setór justisa sira.

Mezmu violénsia doméstika bele akontese ba sé deit sein haree ba nia seksu, idade ka antecedente, maioria vítima sira mak feto no agresór sira mak sira nia laen (kaben) ka ema ida ne'ebé iha relasaun íntimu ho sira. Violénsia doméstika mak forma violénsia kontra feto ne'ebé komún liu iha Timor-Leste. Liu hosi baluk ida tolu (1/3) hosi feto Timor-Leste hetan esperiênsia violénsia fiziku, no kuaze porsentu 45 (45%) feto kabena'ín hetan ona esperiênsia violénsia fiziku hosi ema ida ne'ebé iha relasaun íntimu ho sira ka hosi ema seluk.¹ Estatística hirak ne'e ladún reprezenta prevalénsia atuál violénsia doméstika nian iha komunidade, liuliu violénsia seksuál iha kontestu família. Violénsia doméstika dalabarak nu'udar problema ne'ebé subar-an, ne'ebé vítima sira rasik la konsege rekoñese violénsia ne'ebé halo ba sira hanesan krime, ka labele buka apoiu atu hakotu violénsia ne'e. Ezemplu, Peskiza Saúde no Demográfia ba Timor-Leste 2010 deskobre katak porsentu 85 (85%) hosi feto ne'ebé hetan esperiênsia violénsia doméstika la buka apoiu.²

LKVD ho intensaun atu establese enkuadumentu legál atu prevene violénsia doméstika no fornese asisténsia ba vítima sira.³ Importante, LKVD rekoñese violénsia doméstika hanesan krime públiku. Ne'e ho intensaun atu haruka mensajen klaru ida ba komunidade katak violénsia doméstika ne'e la aseitavel no asegura katak kazu hot-hotu lori ba iha tribunál. Lei sira hanesan LKVD bele kontribui ba prosesu hamenus violénsia doméstika iha komunidade – atraves hosi konsidera hanesan krime no aplika pena atu kastigu no dez anima agresór sira, no liu hosi establese mekanismu atu proteje no ajuda vítima sira. Mesmu nune'e, lei hirak ne'e só efetivu kuandu implementa lolos hosi parte hot-hotu, liuliu polísia, prokuradór sira, tribunál no fornesedór sira.

¹ Angela Taft no Lyndsey Watson, 'Violence against women in Timor-Leste – Secondary analysis of the 2009-10 demographic health survey – Final report' (2013) iha 19: <<http://arrow.latrobe.edu.au:8080/vital/access/manager/Repository/latrobe:34907;jsessionid=BD8A40B166FCB3FB2B5FC2CAF8684471>>. Ne'e refere ba 'feto ne'ebé kabena'ín' – feto sira ne'ebé uluk kabena'ín no mós feto ne'ebé agora dadaun kabena'ín hela. Ba feto ne'ebé kabena'ín no hetan esperiênsia violénsia ona, porsentu 75 (75%) hetan violénsia hosi sira nia kabena'ín ka ema ne'ebé sira iha relasaun íntimu.

² Iha leten, n1 iha pajina 44.

³ LArtigu 1 iha LKVD.

Ámbitu relatório

Relatório ne'e reeve implementasaun LKVD iha Timor-Leste durante tinan tolu nia laran, partikularmente, iha relasaun ho akuzasaun, sentensa no ezekusaun sentensa iha kazu violénsia doméstika sira. Relatório ne'e mai hosi JSMP nia dadus sira hosi monitorizasaun iha tribunál hosi Jullu 2010 ba Juñu 2013, dadus hosi Unidade ba Ema Vulneravel (*Vulnerable Person's Unit - VPU*) hosi Polísia Nasional Timor-Leste, estudu kazu no entrevista ho autór judisiáriu sira.

JSMP monitoriza prosesu tribunál iha tribunál distritál haat liu hosi unidade rua, Unidade Peskiza Jurídika (*Legal Research Unit - LRU*) no Unidade Justisa ba Feto (*Women's Justice Unit – WJU*). Unidade Peskizador Jurídika monitoriza kualker kazu lor-loron, depende ba oráriu tribunál no asesu ba julgamentu.⁴ Observadór hosi Unidade Peskizador Jurídika bazeadu iha Dili, Baucau no Suai no mós halo vizita monitorizasaun ba iha Tribunál Distritál Oecusse maziumenus dala ida iha fulan ida ba semana ida. Unidade Justisa ba Feto só monitoriza deit kazu violénsia bazeia ba jéneru iha Dili, no halo mós vizita ba distritu sira seluk. Iha kazu balun, observadór hosi Unidade Peskizador Jurídika no Unidade Justisa ba Feto monitoriza kazu hanesan, maibé arkivu monitorizasaun ne'ebé mak uza iha relatório ida ne'e verifika ona atu nune'e la iha duplikasaun ba iha arkivu kazu sira.

Observadór sira JSMP nian atende julgamentu no dokumenta informasaun kona-ba akuzasaun, testemuña, alegasaun orál no desizaun finál nomós observasaun jerál kona-ba prosedimentu. JSMP la monitoriza kazu hot-hotu ne'ebé julga husi tribunál. Iha kazu balun, JSMP la bele monitoriza desizaun finál. Ba relatório ida ne'e, JSMP buka atu hetan lista desizaun ba kazu sira ne'ebé JSMP hahu monitoriza maibé la tuir nia dezisaun finál. Tribunál Distritál Dili permite asesu ba informasaun kona-ba kazu balun, maibé JSMP la hetan asesu ba rejistru/lista desizaun husi tribunál sira seluk.

Embora JSMP la monitoriza kazu hot-hotu ne'ebé julga hosi tribunál distritál sira, ami fiar katak dadus monitorizasaun ne'ebé uza iha relatório ida ne'e reprezenta exemplu (*sample*) imparsial hosi kazu sira ne'ebé hato'o iha tribunál distritál haat. Iha futuru, publikasaun estatística ofisiál hosi tribunál sira no Ministériu Públiku kona-ba kazu violénsia doméstika sei sai importante tebes hodi kontinua halo monitorizasaun ba implementasaun LKVD.

Terminolojia iha relatório ne'e

Iha relatório ne'e, 'violénsia doméstika' uza hanesan define iha artigu 2 no 3 hosi LKVD. Wainhira relatório ne'e refere ba kazu ka krime violénsia doméstika, ne'e refere deit ba kazu sira ne'ebé tama iha definisaun 'krime violénsia doméstika' tuir artigu 35 LKVD.

⁴ Iha kazu barak ne'ebé envolve violasaun seksuál ka abuzu seksuál ba menór, JSMP la autorizadu atu asesu hodi monitoriza julgamentu.

Wainhira relatórioiu ne'e refere ba 'insestu' ne'e mak define iha JSMP nia relatórioiu hanaran 'Insestu iha Timor-Leste: Krime ida ne'ebé la hetan rekoñesimentu':⁵

"krime insestu define hanesan aktu seksuál ne'ebé akontese entre agresór no nia oan ka inan aman, ka bei-oan ka avon, naan ka feton, ka naan ka feton sorin balun deit. Definisaun ne'e inklui inan-aman ka maun-alin ne'ebé ho relasaun hakiak (*step relations*) ka relasaun atraves hosi adosaun legál."

Relatórioiu ne'e la inklui violasaun seksuál ka abuzu seksuál ba menór ne'ebé komete hosi tiu, primu ka sira ne'ebé la iha liña desendente hosi membru família hanesan kazu insestu.

⁵ JSMP, 'Insestu iha Timor-Leste: Krime ida ne'ebé la hetan rekoñesimentu,' (2012) iha pajina 5: <www.jsmp.tl>.

2. Lei Kontra Violénsia Doméstika (Lei No. 7/2010)

2.1 Kontestu

Antes promulgasaun LKVD iha tinan 2010, maioria hosi kazu violénsia doméstika ne'ebé apresenta ba polísia ne'e hetan mediasaun informál iha família ka komunidade laran ka mediasaun hosi tribunál sira. Ezemplu, durante fulan rua JSMP nia monitorizaun iha Tribunál Distritál Dili (Setembru - Novemburu 2003) JSMP deskobre katak la iha kazu violénsia doméstika ida mak tama iha ajenda/oráriu ba julga iha tribunál. Ne'e mesmu iha número kazu violénsia doméstika no kazu violasaun seksuál ne'ebé aas – kazu 361 - ne'ebé rejistru iha VPU iha tinan 2003.⁶

Entre tinan 2003 no 2005, JSMP deskobre katak maioria kazu violénsia doméstika la to'o ba tribunál tanba fatór lubuk ida. Importante liu mak, vítima sira hetan dezenkoraja/dezanimavaativamente iha nível hot-hotu hosi prosesu legál no presaun atu la prosesa sira nia kazu ba tribunál. Tuir buat ne'ebé JSMP rona, ofisiál polísia balun dezenkoraja vítima atu apresenta/relata insidente ka problema 'ki'ik' violénsia doméstika nian. Iha kazu balun, ofisiál polísia sira refere keixa violénsia doméstika fila fali ba família atu rezolve, ka ba fali prosesu rezolusaun konflitu informál (adat).⁷

Maioria vítima sira mós ba husu Ministériu Públiku atu dada fali sira nia kazu. Porezemplu, entre Janeiru no Agostu 2003, kazu violénsia doméstika 104 hosi kazu 148 relata ba VPU Distritu Dili mak dada/retira fali hosi vítima depois aprova hosi Ministériu Públiku atu retira. Ministériu Públiku rasik refere kazu fila ba família ka komunidade ba rezolusaun informál duké prosesa kazu hirak ne'e ba tribunál.⁸ Wainhira kazu to'o ba tribunál, tribunál dalabarak halo mediasaun deit. Entre 2010 no 2012, JSMP monitoriza kazu violénsia doméstika 10 ne'ebé taka tiha hosi tribunál tanba konsidera katak parte sira hetan ona akordu dame/rekonsiliaun ona no kazu ne'e akontese antes promulgasaun LKVD.

Tratamentu ba kazu violénsia doméstika sira hanesan ne'e hosi polísia, prokuradór sira no tribunál haforsa persepsaun kona-ba violénsia doméstika hanesan krime ki'ik ka 'problema família' duké hanesan krime. Vítima sira ne'ebé apresenta denúnsia iha kazu violénsia doméstika ba polísia la hetan suporta ba sira nia keixa atraves hosi sistema justisa formál.

⁶ JSMP, 'Feto iha setór justisa formál, relatório hosi Tribunál Distrital Dili (2010), iha pajina 12 : <www.jsmp.tl>..

⁷ JSMP, 'Estatística kona-ba violénsia kontra feto iha Timor-Leste' (2005) iha pajina 9: <www.jsmp.tl>.

⁸ Iha leten, n6 iha pajina 9-10.

2.2 Promulgasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika

Iha kontestu ne'e, LKVD promulgadu tiha ona iha 7 Julu 2010 atu responde efetivamente liu ba problema violénsia doméstika iha Timor-Leste.

Violénsia doméstika iha definisaun luan (*secara luas*) hosi LKVD hanesan asaun saida deit komete hosi membru família ida hasoru membru família seluk, bainhira iha relasaun asendénsia (ezemplu fíziku ka ekonómiku) iha relasaun família, ka bainhira iha relasaun íntimu entre ema ida no ema seluk, ne'ebé rezulta iha kanek ka sofrementu fíziku, seksuál, ekonómiku ka psikolójiku.⁹

Ba interese LKVD, 'família' define atu inklui:¹⁰

- kabən-na'in ka eis-kabən-na'in sira;
- ema ne'ebé hela ka uluk hela iha sirkunstánsia análogu ba kabən-na'in sira, mesmu karik la hela hamutuk (kabən-na'in de-faktu no eis kabən na'in-de-faktu);
- família iha liña asedente no desedente hosi kabən-na'in ida ka na'in rua hotu, ka kabən-na'in de-faktu ida ka nai'in rua hotu, durante sira ne'e tama ba kontestu dependénsia ka ekonómia família hanesan; no
- ema sé deit ne'ebé tama ba kontestu dependénsia ka ekonómia família hanesan, inklui sé deit maka kontinua hala'o no hakru'uk ba atividade doméstiku laborál nian.

Artigu 35 LKVD define krime violénsia doméstika liuhosi referénsia ba Kódigu Penál atu inklui deit krime espesífiku sira tuir mai:

- maus-tratus ba inkapaz (artigu 153), maus-tratus ba kónjuje (artigu 154), maus-tratus ba menór (artigu 155) no forma agravasaun hosi ofensa hirak ne'e (artigu 156); no
- omisídui (artigu 138), omisídui agravadu (artigu 139), interupsaun ba gravidéz (artigu 141), ofensa ba integridade fízika simples (artigu 145), ofensa ba integridade fízika grave (artigu 146), tortura (artigu 167), koasaun seksuál (artigu 171), violasaun seksuál (artigu 172), prostituisaun infantil (artigu 175), abuzu seksuál ba menór (artigu 177), aktu seksuál ba adolesente (artigu 178) no abuzu seksuál ba ema ne'ebé la iha kapasidade atu reziste (artigu 179) – ne'e só wainhira komete iha kontestu violénsia doméstika tuir artigu 2 no 3 LKVD.

Ofensa sira hanesan ameasa, koasaun (*paksaan*), koasaun grave (artigu 157-159) ka danu simples (artigu 258) la bele prosesu hanesan krime violénsia doméstika mesmu akontese iha kontestu família tanba ofensa hirak ne'e la inklui iha artigu 35 LKVD.

⁹ Artigu 2 iha LKDV.

¹⁰ Artigu 3 iha LKDV.

Importante mak, LKVD konsidera krime violénsia doméstika sira hanesan ‘krime públiku’, signifika katak vítima la presiza apresenta nia keixa pesoalmente atu krime ne’e investiga no prosesu.¹¹ Wainhira polísia hatene ona kona-ba krime violénsia doméstika, hosi vítima, ema seluk, ka ninia observasaun rasik, ofisiál ne’e imediatamente tenke prepara relatório kona-ba kazu ne’e ba Ministériu Públiku.¹² Iha konkluzaun investigasaun hosi Ministériu Públiku ka polísia, prokuradór sei prepara akuzasaun, esepetu kuandu la iha evidénsia suficiente, wainhira la hatene sé mak agresór ba krime ne’e, ka kuandu lei la fó-fatin ba prosedimentu kriminál.¹³ Wainhira krime violénsia doméstika to’o ba tribunál, la bele halo mediasaun ba kazu ne’e tanba kazu ne’e nu’udar krime públiku.¹⁴

Ne’e signifika katak kazu violénsia doméstika sira ne’ebé akontese depois 7 Jullu 2010 la bele refere fali ba família ka komunidade ba mediasaun. La hanesan saida mak akontese antes promulgasaun LKVD, polísia no Ministériu Públiku la bele refere kazu sira ne’e ba família ka komunidade ba rezolusaun informál, no tribunál sira mós la bele halo mediasaun ba kazu ne’e wainhira to’o ona ba audiénsia. Ne’e pasu importante atu asegura katak violénsia doméstika trata hanesan krime sériu duké hanesan asuntu pesoál atu rezolve iha família ka komunidade laran deit.

¹¹ Artigu 36 iha LKVD. Definisaun kona-ba ‘krime públiku’ bele haree husi artigu 106.2 iha Kódigu Penál ne’ebé define katak: “krime públiku mak krime sira ne’ebé nia prosedimentu kriminál la depende ba keixa”.

¹² Artigu 211.1 iha Kódigu Prosesu Penál.

¹³ Artigu 235 iha Kódigu Prosesu Penál.

¹⁴ Tribunál bele tenta halo konsiliaсаun iha kazu semi-públiku sira, tuir artigu 262 iha Kódigu Prosesu Penál.

3. Estatística monitorizasaun tribunál JSMP nian

3.1 Númeru kazu violénsia doméstika ne'ebé to'o ba tribunál

Durante tinan tolu desde promulgasaun ba LKVD iha 7 Jullu 2010, JSMP monitoriza kazu violénsia doméstika 352 iha tribunál haat (Dili, Baucau, Suai no Oecusse). Kazu violénsia doméstika konstitui porsentu 35 (35%) kazu sira hotu ne'ebé monitoriza hosi JSMP iha tinan tolu ikus, no kazu sira ne'e nu'udar kategoria kazu krime singulár boot liu ne'ebé JSMP monitoriza. Kazu sira ne'e maioria envolve vítima feto. Hosi totál kazu violénsia doméstika 352 ne'ebé monitoriza durante periodu ne'e, só kazu 20 deit ka porsentu neen (6%) mak envolve feto hanesan agresora.

Tabela 1. Númeru kazu violénsia doméstika ne'ebé monitoriza hosi JSMP, Jullu 2010—Juñu 2013

	2010 *	2011	2012	2013 *	Totál
Númeru kazu VD sira	6	70	166	110	352
Kazu sira seluk	44	213	263	131	651
Totál	50	283	429	241	1003

Gráfiku1. Persentajen totál kazu violénsia doméstika sira ne'ebé JSMP monitoriza, Jullu 2010—Juñu 2013

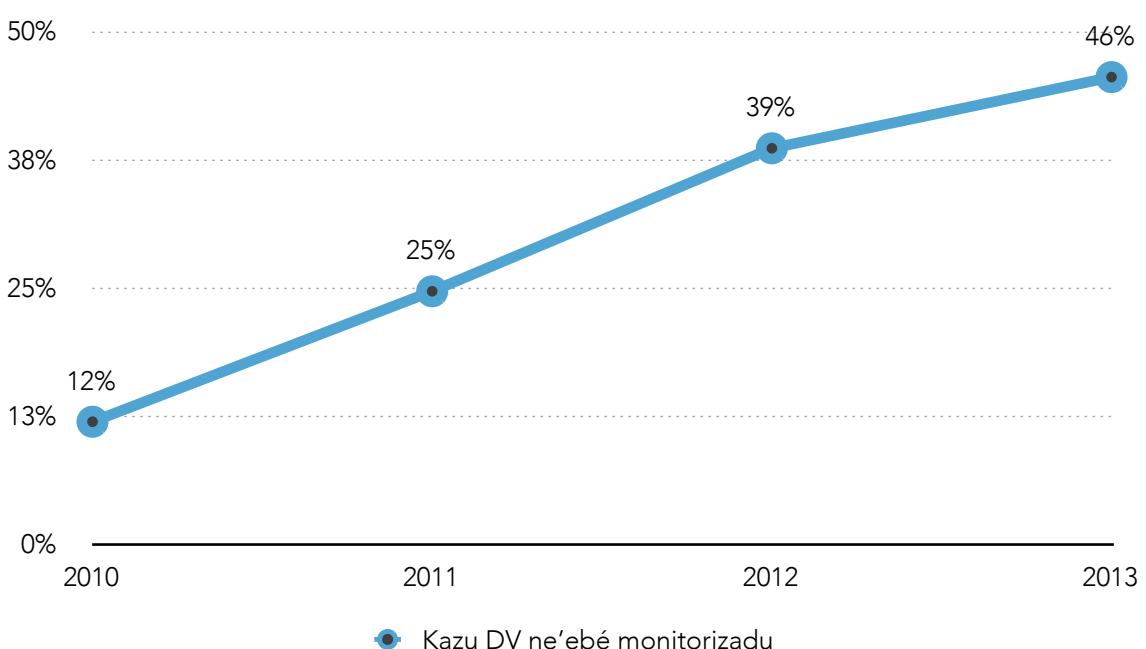
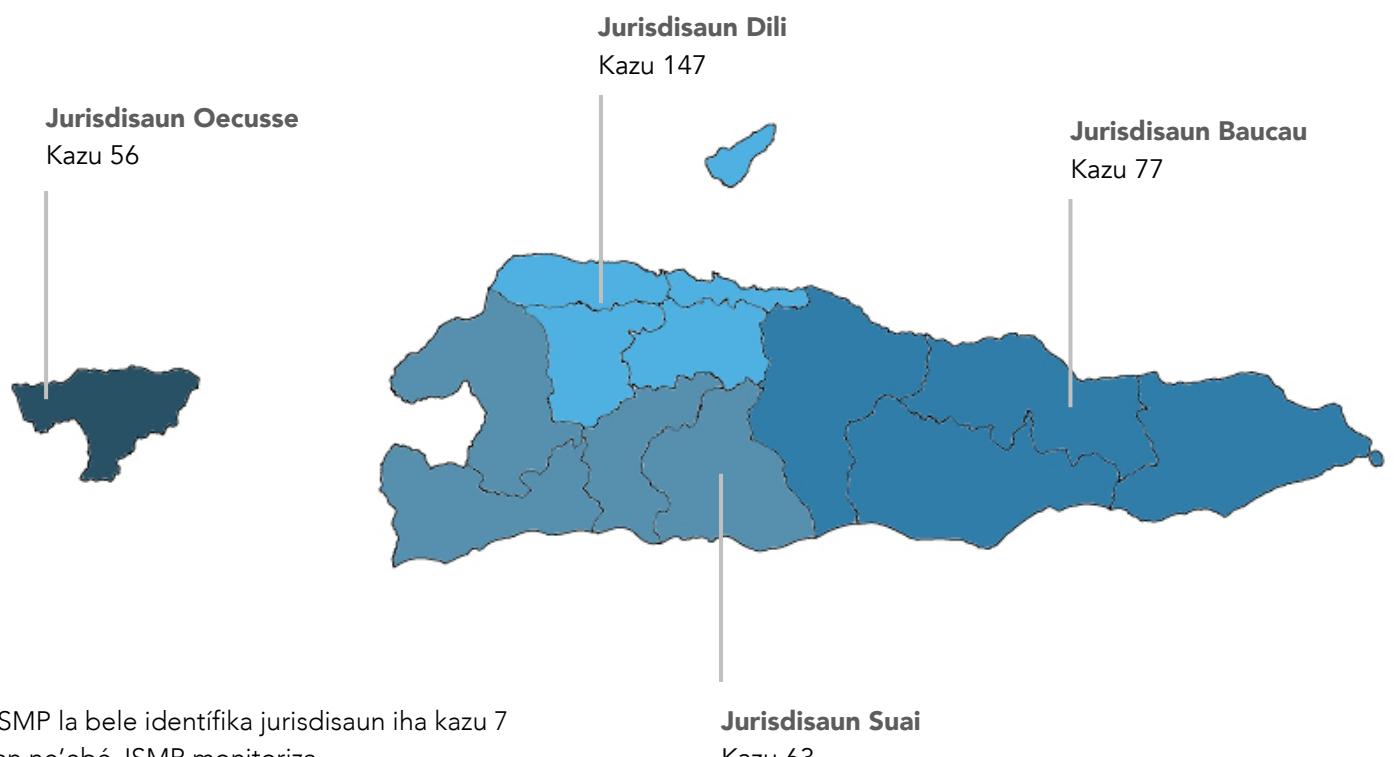


Tabela 2. Númeru arguidu mane duké arguida feto iha kazu violénsia doméstika ne'ebé monitoriza hosi JSMP, Jullu 2010—Juňu 2013

	Totál	Persentajen
Arguida feto	20	6%
Arguidu mane	332	94%
Totál	352	100%

Jurisdisaun ho númeru kazu violénsia doméstika boot liu ne'ebé to'o ba tribunál mak Dili, iha kuaze númeru kazu doubru duké jurisdisaun Baucau. Tuir JSMP nia monitorizaun, Tribunál Distritu Baucau, Suai no Oecusse rejista númeru kazu atu hanesan durante tinan tolu ne'e nia laran.

Mapa 1. Kazu violénsia doméstika ne'ebé JSMP monitoriza, tuir jurisdisaun, Jullu 2010—Juňu 2013

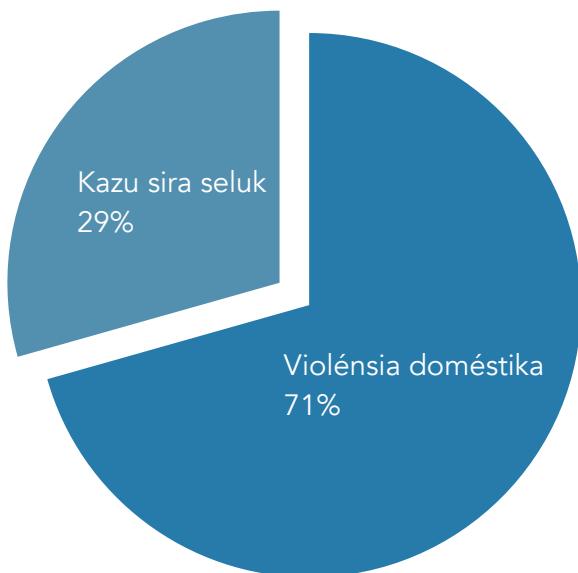


Hanesan komparasaun, estatística VPU ba Janeiru 2010 to'o Setembru 2013 hatudu katak sira rejista kazu violénsia doméstika 2,467. Kazu hirak ne'e rejista hanesan maus-tratus ba kónjuje ka maus-tratus ba menór. Estatística Janeiru to'o Septembru 2013 karik la bele fier tanba rejista deit kazu maus-tratus ba kónjuje hamutuk 71. Ne'e sees dook tebes hosi tinan sira antes ne'e.

Tabela 3. Númeru kazu violénsia doméstika ne'ebé rejista hosi VPU, Janeiru 2010 — Setembru 2013

Tipu kazu	2010	2011	2012	2013	Totál
Maus-tratus ba kónjuje	629	589	399	71	1,688
Maus-tratus ba menór	23	-	27	4	54
Kazu sira seluk	294	166	238	27	725
Totál	946	755	664	102	2,467

Gráfiku 2. Persentajen kazu violénsia doméstika hosi totál kazu ne'ebé rejista ho VPU, Janeiru 2010—Setembru 2013

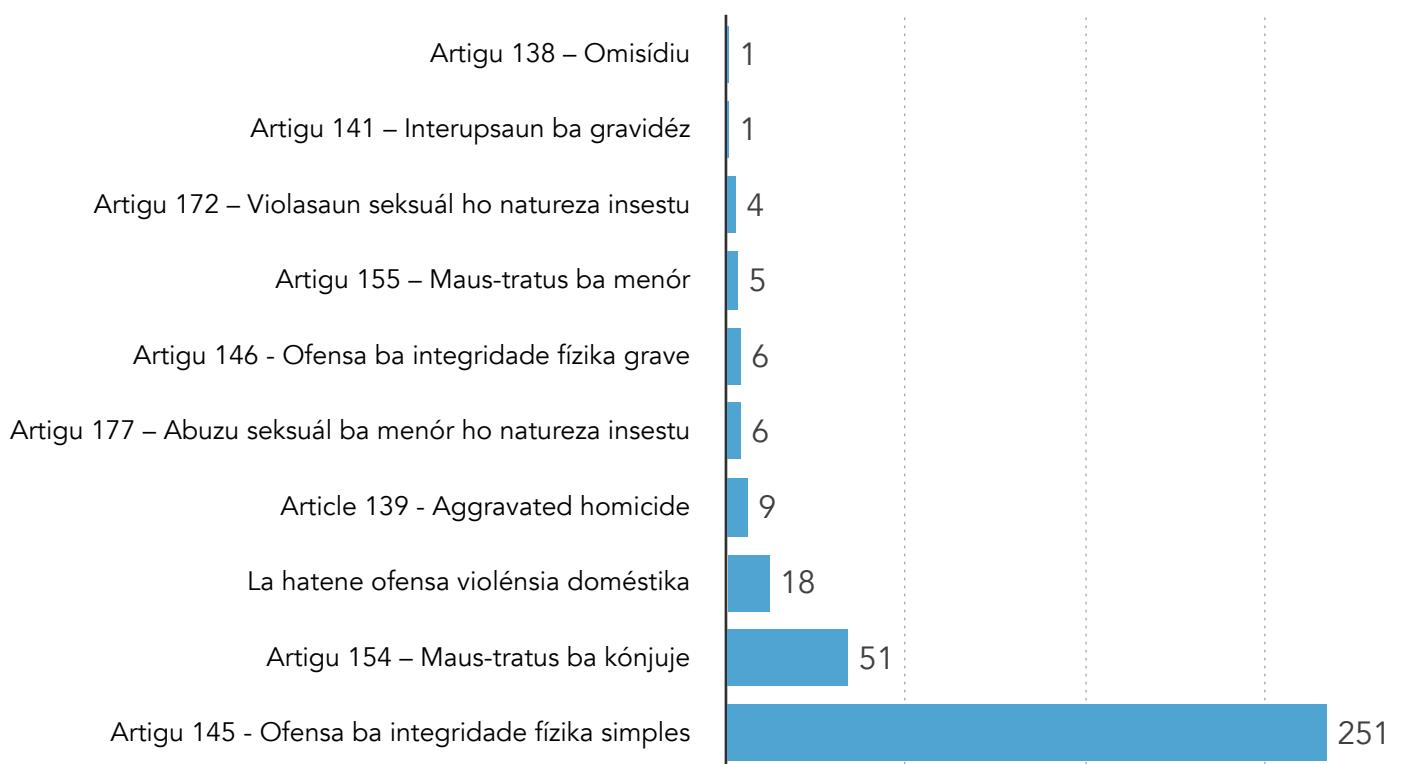


Desde promulgsaun LKVD iha Jullu 2010, estatística JSMP demonstra mudansa dramátika hosi situasaun iha 2003—2005, ne'ebé kazu violénsia doméstika uitoan deit mak to'o ba julgamentu. Estatística sira ne'e hatudu katak LKVD iha impaktu signifikativu hodi lori kazu violénsia doméstika barak liu ba tribunál. Maski dadus hosi VPU kestionavél, hamutuk ho estatística monitorizasaun tribunál JSMP nian, sujere katak violénsia doméstika kontinua hanesan kategoria krime boot liu ne'ebé komete iha Timor-Leste.

3.2 Akuzasaun ofensa iha violénsia doméstika

Forma komún hosi aktu violénsia doméstika fíziku ne'ebé feto sira hasoru iha Timor-Leste mak hetan basa, tuku, dudu, tebe, rasta, baku ho objeitu ka buti iha kakorok.¹⁵ Tipu sira hosi kanek fíziku ne'ebé mosu hosi violénsia doméstika mak bubu, kanek, kanek todan to'o hetan suku, nihan tohar, ruin tohar no kanek todan liu ne'ebé mak tenke ba iha óspital. Abuzu psikilójiku mós komún, hanesan hatún dignidade/umiliasaun (*humiliation*), insulta no hahalok kontrola ema. JSMP mós monitoriza kazu incestu sanulu, maibé número ne'e só reprezenta deit parte ki'ik hosi nível atuál abuzu hirak ne'e iha komunidade.¹⁶ Entre Jullu 2010 no Juñu 2013 JSMP monitoriza kazu omisídui sanulu ne'ebé envolve kónjuje (omisídui simples no omisídui agravado), reprezenta porcentu 15 (15%) hosi kazu omisídui hot-hotu ne'ebé JSMP monitoriza durante periodu ida ne'e. Tabela tuir mai hatudu kategoria violénsia doméstika ne'ebé monitoriza iha tribunál sira desde promulgasaun LKVD.

Gráfiku 3. Ofensa violénsia doméstika ne'ebé monitoriza hosi JSMP, Jullu 2010 — Juñu 2013



¹⁵ Bazeia ba JSMP nia monitorizasaun iha tribunál no peskiza ne'ebé hala'o hosi the International Rescue Committee (IRC) iha Vijaya Joshi and Maggie Haertsch, 'Prevalence of Gender-Based Violence in East Timor', (2003).

¹⁶ Hanesan diskute ona iha relatorio JSMP nian 'Incestu iha Timor-Leste: Krime ida ne'ebé la hetan rekoñesementu' (2012) iha pajina 7, limitasaun iha asesu ba sistema justisa formál, hatudu preferénsia forte atu rezolve abuzu iha família laran fora husi sistema justisa formál esceptu iha sirkunstánsia extremu, no sentimento tauk no kontrola ne'ebé mai husi arguidu, ne'e hamutuk signifika maioria insidente abuzu ba labarik iha Timor-Leste la relata ba sistema formál. Tuir organizasaun sira ne'ebé servisu ba protesaun direitu feto no labarik nian, incestu akontese dalabarak.

Tabela 4. Ofensa violénsia doméstika ne'ebé JSMP monitoriza, Jullu 2010 — Juñu 2013

Ofensa	2010	2011	2012	2013	Totál	% husi totál
Artigu 138 – Omisídui	0	1	0	0	1	0.3%
Artigu 139 - Omisídui agravadu	0	3	2	4	9	2.6%
Artigu 141 – Interupsaun ba gravidéz	0	1	0	0	1	0.3%
Artigu 145 - Ofensa ba integridade física simples	6	31	124	90	251	71.3%
Artigu 146 - Ofensa ba integridade física grave	0	4	0	2	6	1.7%
Artigu 154 – Maus-tratus ba kónjuje	0	18	20	13	51	14.5%
Artigu 155 – Maus-tratus ba menór	0	2	3	0	5	1.4%
Artigu 172 – Violasaun seksuál ho natureza inestu	0	3	1	0	4	1.1%
Artigu 177 – Abuzu seksuál ba menór ho natureza inestu	0	3	2	1	6	1.7%
La hatene ofensa violénsia doméstika (la hatene artigu espesifika)	0	4	14	0	18	5.1%
Totál	6	70	166	110	352	100.0%

JSMP nia estastística monitorizasaun iha tribunál hatudu katak porsentu 71 (71%) hosi totál kazu violénsia doméstika akuza hanesan ofensa simples (ofensa ba integridade física simples) tuir artigu 145 Kódigu Penál. Porsentu 15 (15%) hosi kazu violénsia doméstika ne'ebé JSMP monitoriza akuza hanesan maus-tratus ba kónjuje tuir artigu 154 Kódigu Penál no só porsentu rua (2%) deit akuza ho ofensa grave (ofensa ba integridade física grave) tuir artigu 146 Kódigu Penál. Hanesan nota ona iha leten, VPU la rejista kazu sira tuir artigu 145 ka artigu 146 – kazu violénsia doméstika sira hotu, esklui maus-tratus ba menór, rejista hosi polísia hanesan maus-tratus ba kónjuje tuir artigu 154 Kódigu Penal iha inísiu. Wainhira kazu ne'e to'o ba Ministériu Públiku ofensa espesifika rejista iha akuzasaun hasoru arguidu.

3.3 Sentensa ba kazu violénsia doméstika

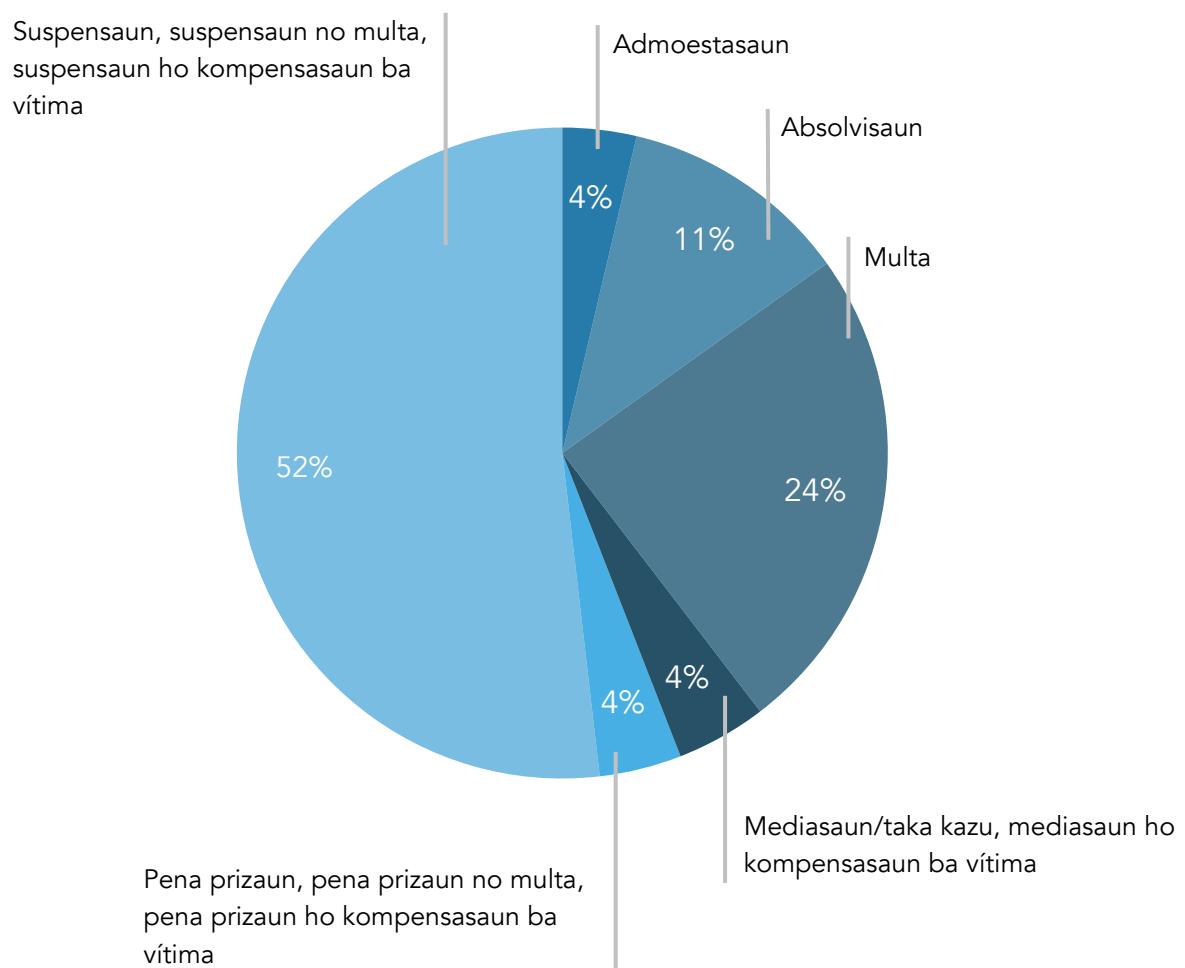
Kódigu Penál define opsaun lubuk ida aleinde pena prizaun wainhira arguidu provadu ona komete duni krime ne'ebé akuza. Artigu 67 Kódigu Penál define katak tribunál bele substitui pena prizaun ne'ebé ki'ik liu fulan 12 (ki'ik liu tinan 1) ho pena multa. Artigu 68 define katak tribunál bele suspende ezekusaun pena prizaun ne'ebé ki'ik liu tinan tolu. Suspensaun bele aplika ho kondisaun katak arguidu tenke tuir obrigasaun balun, (artigu 69), ka kumpre ho regra ba konduta ruma (artigu 70), ka sujeita ba akompañamentu hosi 'servisu reintegrasaun' (artigu 71). Suspensaun ba pena prizaun no remédiu adisionál ne'ebé disponivel tuir lei sei diskute liu tan iha Parte 4.

Tabela 5. Estatutu desizaun kazu violénsia doméstica sira ne'ebé monitoriza hosi JSMP, Jullu 2010—Juñu 2013

Desizaun	2010	2011	2012	2013	Totál	% husi totál
Admoestasaun	0	0	5	4	9	2.6%
Absolvisaun	0	11	10	7	28	8.0%
La-hatene	0	27	48	32	107	30.4%
Multa	0	3	33	24	60	17.0%
Mediasaun/taka kazu	1	4	5	0	10	2.8%
Mediasaun ho kompensasaun ba vítima	1	0	0	0	1	0.3%
Pena prizaun	1	1	2	3	7	2.0%
Pena prizaun no multa	1	0	0	0	1	0.3%
Pena prizaun ho kompensasaun ba vítima	0	2	0	0	2	0.6%
Suspensaun ba pena prizaun	2	20	63	39	124	35.2%
Suspensaun ba pena prizaun ho multa	0	1	0	0	1	0.3%
Suspensaun pena prizaun ho kompensasaun ba vítima	0	1	0	1	2	0.6%
Totál	6	70	166	110	352	100.0%

JSMP nia monitorizasaun iha tribunál hatudu katak maioria kazu violénsia doméstika ne'ebé to'o ba tribunál hetan deit suspensaun ba pena prizaun tuir artigu 68 Kódigu Penál. JSMP só monitoriza kazu ida deit ne'ebé resulta ho kondisaun ba suspensaun prizaun katak arguidu la bele kontaktu vítima ba tinan tolu.¹⁷ Tabela 5 iha kraik hatudu desizaun sira ne'ebé halo iha kazu violénsia doméstika sira ne'ebé JSMP monitoriza entre Jullu 2010 no Juñu 2013. Kategoria 'la-hatene' refere ba kazu sira ne'ebé JSMP hahu monitoriza iha tribunál, maibé la konsege monitoriza desizaun finál no la hetan asesu ba kópia lista tribunál nian kona-ba desizaun sira ne'e.¹⁸

Gráfiku 4. Estatutu desizaun kazu violénsia doméstika ne'ebé monitoriza hosi JSMP esklui desizaun sira ne'ebé la hatene, Jullu 2010—Juñu 2013.3



¹⁷ Númeru kazu 357/C.Ord/2011/TDD, violénsia doméstika ne'ebé envolve artigu 145 (ofensa simples). Tribunál kastigu arguidu ba tinan ida prizaun, suspende ba tinan ida fulan neen ho kondisaun la kontaktu vítima durante tinan tolu.

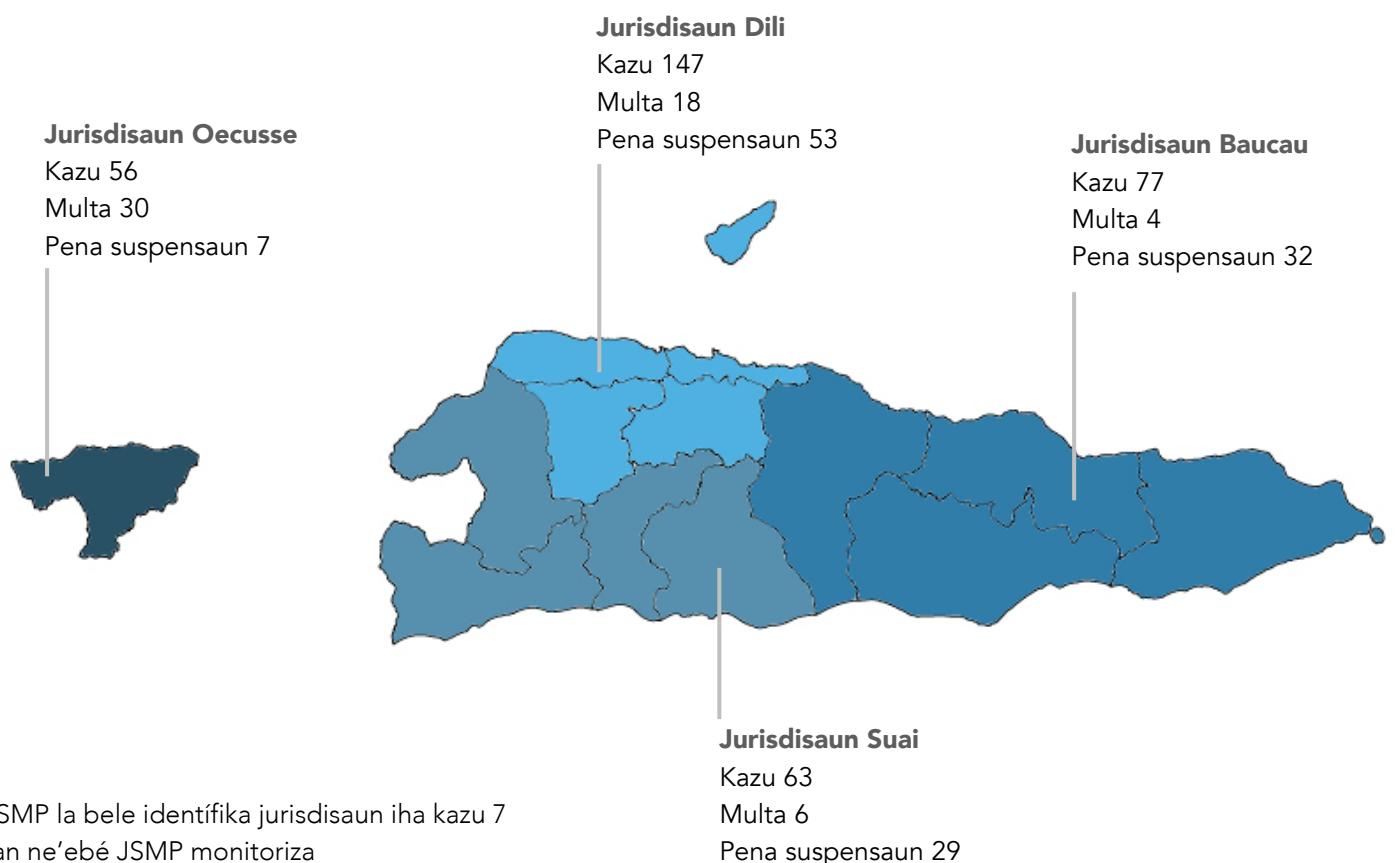
¹⁸ Tuir prinsípiu husi Konstituisaun Timor-Leste, Kódigu Prosesu Penál no artigu 24 husi Lei Prosedimentu Administrativu, Dekretu Lei No. 32/2008, desizaun sira ba kazu kriminál tenke disponivel ba públiku, esepetu ba sirkunstánsia esepcionál (porezemplu, atu proteje interese labarik, seguransa nasional). JSMP preokupa ho difikuldade organizasaun soseidade sivil kontinua hasoru hodi asesu lista desizaun tribunál.

Wainhira hamoos tiha desizaun ba kazu ho kategoria 'la-hatene' hosi estatística ne'e, sai klaru tebes katak maioria kazu violénsia doméstika sira fó deit pena suspensaun. Desde tinan tolu promulgasaun LKVD, porsentu 52 (52%) hosi desizaun hot-hotu ne'ebé JSMP monitoriza konklui deit ho suspensaun ba pena prizaun. Tribunal sira mós bai-bain hatún pena selu multa ba Estadu, ho porsentu 24 (24%) hosi desizaun hot-hotu ne'ebé resulta pena multa ba arguidu sira. Ba kazu violénsia doméstika ne'ebé envolve artigu 145 (ofensa simples), kazu 102 hosi kazu totál 251 ne'ebé monitoriza resulta deit ho pena suspensaun. Wainhira esklui tiha kazu ne'ebé la hatene nia desizaun, suspensaun ba pena prizaun reprezenta porsentu 53 (53%) hosi desizaun finál iha kazu ne'ebé akuza ho artigu 145 ne'ebé JSMP dokumenta.

Aleinde ne'e, klaru tebes katak tribunál la fó kompensasaun sivíl iha kazu violénsia doméstika sira. Tuir artigu 104 Kódigu Penál, kompensasaun ba perda/lakon no danu/prejuízo ne'ebé resulta hosi krime, ne'e obrigatóriu no tenke avalia hosi tribunál tuir regra ne'ebé define iha Kódigu Sivíl. Durante tinan tolu nia laran, JSMP só monitoriza deit kazu violénsia doméstika lima ne'ebé tribunál haruka arguidu selu indemnizasaun sivíl ba vítima.

Mapa 2 iha kraik ne'e hatudu kategoria sentensa hosi kada jurisdisaun. Ne'e hatudu katak Tribunál Distritál Oecusse hasai pena multa barak liu duké tribunál sira seluk, no Tribunál Distritál Dili, Baucau, no Suai favorese pena suspensaun iha kazu violénsia doméstika sira.

Mapa 2. Aplikasaun kona-ba multa no suspensaun ba pena prizaun iha kazu violénsia doméstika ne'ebé monitoriza hosi JSMP tuir jurisdisaun, Jullu 2010—Juñu 2013



Relaciona ho durasaun suspensaun ba pena prizaun, estatística JSMP hatudu katak maioria pena prizaun sira suspende ba periodu entre tinan ida no tinan rua. Só porsentu sia (9%) deit hosi pena prizaun suspende ba periodu liu hosi tinan tolu.

Tabela 6. Durasaun suspensaun pena prizaun iha kazu violénsia doméstika ne'ebé JSMP monitoriza, Jullu 2010—Juňu 2013¹⁹

Ofensa	< tinan	Tinan	Tinan	Tinan	Tinan	La	Totál
	1	1 - 2	2 - 3	3 - 4	4 - 5	hatene	
Artigu 141 – Interupsaun ba gravidéz				1			1
Artigu 145 - Ofensa ba integridade física simples	9	75	8			12	104
Artigu 146 – Ofensa ba integridade física grave		2					2
Artigu 154 – Maus-tratus ba kónjuje	3	2	9	1	5		20
Totál	9	80	10	10	1	17	127

Tabela 7. Durasaun pena prizaun iha kazu sira violénsia doméstika ne'ebé JSMP monitoriza, Jullu 2010—Juňu 2013²⁰

Ofensa	< tinan	< tinan	Tinan	Tinan	Tinan	> tinan	La
	1	3	3 - 6	6 - 10	10 - 15	15	hatene
Artigu 139 - Omisídui agravadu				4		1	2
Artigu 145 - Ofensa ba integridade física simples		2					
Artigu 172 – Violasaun seksuál ho natureza inestu				1			
Totál	2	0	0	1	4	1	2

¹⁹ Tabela ne'e kobre kazu hot-hotu ne'ebé rezulta suspensaun ba pena prizaun (124), suspensaun ho multa (1) no suspensaun ho kompensasaun sivil ba vítima (2).

²⁰ Tabela ne'e kobre kazu hotu ne'ebé rezulta ho pena prizaun, pena prizaun ho multa no pena prizaun ho kompensasaun ba vítima.

Tabela 7 iha leten hatudu katak entre Jullu 2010 no Juňu 2013, JSMP monitoriza deit kazu violénsia doméstika 10 ne'ebé tribunál aplika pena prizaun. Kazu hirak ne'e envolve omisídu agravadu (kazu hitu), violasaun ho natureza incestu (kazu ida), no só kazu ofensa simples rua mak resulta ho pena prizaun ne'ebé la suspende.

3.4 Kazu sira ne'ebé envolve artigu 125 Kódigu Prosesu Penál

Hanesan regra jerál, tribunál bele obriga testemuña atu fó depoimentu iha tribunál.²¹ Maibé artigu 125 Kódigu Prosesu Penál define katak wainhira testemuña mak nu'udar kónjuje ka membru família hosi akuzadu, nia legálmente bele rekuza atu fó depoimentu.²² Kódigu Prosesu Penál la fornese matadalan kona-ba se esepsaun ne'e mós aplika iha kazu sira wainhira testamuña ne'e nu'udar mós vítima ba krime, hanesan kazu violénsia doméstika sira. Entre Jullu 2010 no Juňu 2013, JSMP monitoriza totál kazu violénsia doméstika 19 ne'ebé vítima deside atu la fó depoimentu hasoru arguidu. Husi kazu 19 ne'e, hitu mak resulta ho absolvisaun.

Tabela 8. Estatutu desizaun iha kazu violénsia doméstika ne'ebé monitoriza hosi JSMP ne'ebé envolve artigu 125 Kódigu Prosesu Penál, Jullu 2010—Juňu 2013

Desizaun	2011	2012	Total
Absolvisaun	4	3	7
Multa	1	0	1
Suspensaun ba pena prizaun	2	1	3
La-hatene	7	1	8
Total	14	5	19

Iha 5 Outobru 2011, Tribunál Rekursu iha kazu número 80/CO/2011/TR determina katak artigu 125 la aplika ba vítima iha kazu ne'ebé krime kontra vítima komete hosi kónjuje ka membru família, partikularmente ba kazu krime violasaun seksuál no violénsia domestika.

Desde desizaun ne'e hatún tiha, JSMP monitoriza kazu lima tan iha tinan 2012 (haat iha Tribunál Distritál Baucau no kazu ida iha Tribunál Distritál Dili), ne'ebé vítima la fó depoimentu

²¹ Artigu 122.1 iha Kódigu Prosesu Penál.

²² Tuir artigu 125, família ne'ebé la bele obriga atu fó evidénsia hasoru arguidu mak inklui kónjuje, labarik (inklui adotadu) maun-alin, inan-aman, avo, bei-oan, tia, tiu, subriňu ka subriňa. Eis feen (ka ekuivalente) ka feen defaktu atuál la bele obriga atu fó evidénsia relasiona ho eventu ne'ebé akontese durante kazamentu/koabitasau.

kontra arguidu bazeia ba artigu 125 Kódigu Prosesu Penál. Kazu tolu hosi kazu lima, arguidu absolvidu. Kazu ida hosi kazu hirak ne'e, juis titulár fó diresaun ba vítima katak nia bele rekuza atu fó depoimentu tanba desizaun Tribunál Rekursu la kesi tribunal distritál hanesan jurisprudénsia ne'ebé tenke tuir.²³ JSMP só monitoriza deit totál kazu 28 ne'ebé absolve iha kazu violénsia doméstika durante tinan tolu ikus ne'e. Ne'e signifika katak porsentu 25 (25%) hosi kazu ne'ebé absolve envolve vítima ne'ebé rekuza atu fó depoimentu.

3.5 Faktu ne'ebé deskobre/konkluzaun

- Violénsia doméstika nu'udar kategoria krime ne'ebé aas liu iha Timor-Leste. Kazu violénsia doméstika sira reprezenta porsentu 35 (35%) hosi kazu hot-hotu ne'ebé JSMP monitoriza entre Jullu 2010 no Juñu 2013.
- Klaru katak maioria agresór sira iha kazu violénsia doméstika iha Timor-Leste mak mane. Porsentu 94 (94%) hosi kazu ne'ebé JSMP monitoriza entre Jullu 2010 no Juñu 2013, arguidu mak mane no vítima mak feto.
- LKVD iha impaktu signifikativu hodi dirije kazu violénsia doméstika ba sistema justisa formál no desizaun finál iha tribunál. Desde Jullu 2010, persentajen kazu violénsia doméstika husi kazu ne'ebé JSMP monitoriza sae makas.
- Maioria kazu violénsia doméstika akuza hosi Ministériu Públiku hanesan ofensa simples tuir artigu 145 Kódigu Penál. Hosi kazu hotu ne'ebé JSMP monitoriza entre Jullu 2010 no Juñu 2013, porsentu 71 (71%) akuza tuir artigu 145 Kódigu Penál.
- Iha maioria kazu violénsia doméstika, Tribunál hasai suspensaun ba pena prizaun hosi tinan ida to'o rua. Porsentu 52 (52%) hosi desizaun sira ne'ebé JSMP rejista entre Jullu 2010 no Juñu 2013 konklui ho pena suspensaun.
- Tribunál Distritál Oecusse hasai número pena multa boot liu iha kazu violénsia doméstika duké tribunál distritál sira seluk. Porsentu 54 (54%) hosi kazu violénsia doméstika ne'ebé monitoriza iha Tribunál Distrital Oecusse resulta ho pena multa ba arguidu.
- Agora daudaun tribunál sira la fó kompensasaun sivil ba vítima violénsia doméstika sira. Entre Jullu 2010 no Juñu 2013, JSMP só rejista deit kazu violénsia doméstika lima ne'ebé tribunál haruka arguidu selu kompensasaun ba vítima.

²³ Nú. Kazu 563/C.ord/2011/TDD.

4. Implementasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika

4.1 Enkuadramentu ba análise

Seksaun ne'e analiza implementasaun LKVD iha Timor-Leste bazeia ba faktus ne'ebé deskobre hosi JSMP ninian estatística monitorizasaun iha tribunál, estudu kazu no entrevista ho autór setór justisa sira. Liuliu, seksaun ida ne'e foka ba oinsá kazu violénsia doméstika hetan akuzasaun hosi Ministériu Públiku, no oinsá tribunál determina sentensa appropriadu ba kazu sira ne'ebé arguidu provadu ona komete krime. Seksaun ida ne'e mós ezamina asuntu orden protesaun ba vítima sira, no ezekusaun ka halo tuir/kumprimentu ba sentensa.

Importante atu subliña katak violénsia doméstika ne'e forma ida hosi violénsia bazeia ba jéneru hasoru feto sira, ne'ebé akontese iha família laran no entre relasaun pesoál. JSMP nian estatística monitorizasaun iha tribunál prova katak maioria arguidu sira iha kazu violénsia doméstika mak mane sira, no maioria vítima mak feto sira. Rekoñese mós katak violénsia hasoru feto ne'e violasaun ida ba sira nia direitus umanu. Tanba ne'e, Estadu iha responsabilidade hodi asegura katak lei sira kontra violénsia doméstika fó protesaun adekuadu ba feto hotu, nomós tenke foti medida legál sira no medida sira seluk hodi fornese protesaun efetivu ba feto sira. Medida sira ne'e inklui kastigu penál, remédu sivíl no kompensasaun ba feto sira.²⁴ Ne'e signifika katak Estadu la'os tenke aprova deit lei sira kona-ba violénsia doméstika, maibé Estadu mós tenke asegura katak lei sira ne'e implementa duni no hetan monitorizasaun efetivu.

"MANE MAK SEMPRE
BAKU FEEN, LA'OS FEEN
BAKU LAEN."
— JUIS²⁴

4.2 Akuzasaun ba ofensa violénsia doméstika la reflete natureza violénsia doméstika

JSMP ninian monitorizasaun iha tribunál hetan katak maioria kazu violénsia doméstika ne'e hetan akuzasaun hosi prokuradór hanesan ofensa simples tuir artigu 145 hosi Kódigu Penál. Hosi kazu sira ne'ebé mak monitorizadu hosi JSMP hosi Jullu 2010 to'o Juňu 2013, porsentu 71 (71%) hetan akuzasaun tuir artigu 145 Kódigu Penál. Iha periodu hanesan, só deit porsentu 15 (15%) hosi kazu sira ne'ebé mak monitorizadu mak hetan akuzasaun hanesan maus-tratus ba kónjuje tuir artigu 154.

²⁴ Entrevista hala'o iha 19/06/2013.

²⁵ Komisaun Eliminisaun Diskriminasaun Kontra Feto, General recommendation No. 19 (1992) on violence against women, para. 5.

Iha maioria kazu violénsia doméstika ne'ebé envolve violénsia física hasoru nia kabén-nai'in ka kabén-na'in defaktu, prokuradór iha opsaun hodi akuza arguidu ba ofensa simples, ofensa grave ka maus-tratus ba kónjuje. Elementus hosi ofensa sira ne'e deskreve iha tabela 9 iha kraik ne'e.

Tabela 9. Komparasaun elementus iha artigu 145, 146 no 154 hosi Kódigu Penál

Ofensa	Elementus	Pena
Ofensa ba integridade física simples – artigu 145	1. Ho intensaun kauza kanek fiziku ba ema seluk	To'o tinan 3 prizaun ka multa
Ofensa ba integridade física grave – artigu 146	1. Ho intensaun kauza kanek fiziku ba ema seluk	2. Ho intensaun atu: <ul style="list-style-type: none"> • halo ema ne'e lakon nia órgaun ka membru ruma; • desfigura ema ne'e gravamente no permanentemente; • afeita gravamente ema ne'e ninian kapasidade atu kaer servisu, kapasidade intelektuál ka kapasidade atu iha oan; • provoka doensa permanente ka anomalia psíkika inkurável; ka • hamosu perigu ba ema ne'e nia vida
Maus-tratus ba kónjuje – artigu 154	1. Ho intensaun kauza kanek fiziku ka psíkiku ka tratamentu kruél ba kónjuje ka kónjuje defaktu	Tinan 2—6 prizaun, se la iha pena todan ne'ebé aplikavel tuir provizaun seluk

Ofensa tolu ne'e hotu rekere katak arguidu iha intensaun atu hakanek ema seluk. Artigu 15 Kódigu Penál hatuur katak ema ida halo asaun ho intensaun la'os deit bainhira nia iha intensaun atu komete krime (katak iha intensaun atu hakanek fiziku ba ema seluk), maibé mós se aktu krime ne'ebé define ne'e maka konsekuénsia nesesáriu ka posível hosi ninia asaun, no nia aseita possibilidade ne'e. Porezemplu, se arguidu ida baku ninian feen ne'ebé isin-rua no kauza abortu, arguidu ne'e la bele dehan katak nia la iha intensaun atu halo abortu ne'e tanba ida ne'e mak konsekuénsia posivel no real hosi ninia asaun. Se arguidu ida uza besi kanu ida hodi baku ninia feen no halo tohar ninian liman, nia labele dehan katak nia nunka iha intensaun atu halo tohar ninian liman tanba ida ne'e mak konsekuénsia posível no real duni hosi ninia

asaun no nia halo sein haree ba posibilidade ida ne'e. Se arguidu ida sama ninia ain dalabarak ba nia feen nia ulun, nia la bele reklama katak nia nunka iha intensaun atu kauza kanek todan iha vítima nia ulun (kakutak) tanba ne'e risku real teb-tebes husi nia asaun.

Klaru katak artigu 146 aplika deit ba iha kazu sira ne'ebé arguidu iha intensaun atu hakanek fiziku ho sériu, maibé artigu 145 no 154 bele kobre aktus sira ne'ebé kauza tipu kanek ki'ik liu ho tipu oioin. Artigu 154 mós luan liu tanba ida ne'e kobre aktus sira ne'ebé hamosu sofrimentu/kanek mentál no tratamentu aat/kruél. Porezemplu, ida ne'e bele kobre halo ameasa, halo oin-monu, abuzu verbál, hahalok hodi halo kontrolu no forma seluk hosi abuzu emosionál no abuzu ekonómiku

Artigu 154 la espresamente rekere katak iha repetisaun ba aktu relevante, artigu ne'e rekere deit katak arguidu iha intensaun atu hakanek ninian kónjuje rasik ka kónjuje defaktu. Maski nune'e, iha persepsaun ida mosu iha Ministériu Públiku katak artigu 154 só bele uza bainhira iha evidénsia repetidus hosi aktus violénsia. JSMP entrevista prokuradór na'in tolu ne'ebé fó sira nia hanoin kona-ba 'maus-tratus' katak arguidu halo violénsia regularmente ka hamosu danu psíkika, ka tratamentu kruél hasoru nia kónjuje.²⁷ Estatística hosi JSMP nia monitorizasaun iha tribunál mós prova katak prokuradór sira akuza arguidu barak liu ho ofensa ba integridade fizika simples tuir artigu 145, duké maus-tratus ba kónjuje tuir artigu 154 ne'ebé ho pena máxima ne'ebé boot liu - tinan neen prizaun.

"Artigu 154 kona-ba maus-tratus ba kónjuje [...] artigu ne'e aplika ba akuzadu ne'ebé abitua [regularmente] halo krime [hasoru nia feen]."

– Prokuradór²⁸

Estudu Kazu 1 iha kraik ne'e típiku hosi kazu sira ne'ebé mak JSMP monitoriza ne'ebé prokuradór akuza arguidu ho maus-tratus ba kónjuje tuir artigu 154. Iha maioria kazu sira ne'e, iha evidénsia ba abuzu ne'ebé halo iha pasadu ka iha elementu agravadu ba violénsia fizika, hanesan uza sasán kroat hodi hakanek. Pelu-kontráriu, Estudu Kazu 2 hatudu katak maski iha evidénsia ba violénsia sériu no repetidus, prokuradór deside hodi akuza arguidu ho ofensa integridade fizika simples tuir artigu 145, duké akuza ho maus-tratus ba kónjuje tuir artigu 154.

"SE NIA [ARGUIDU] BAKU
[NIA FEEN] DALA IDA
DALA RUA, NO ARGUIDU
NE'E FOIN MAK MAI NE'E,
ITA LA BELE DEHAN NE'E
MAUS-TRATUS."

– PROKURADÓR²⁶

²⁶ Entrevista hala'o iha 19/06/2013.

²⁷ Entrevista ho prokuradór sira hala'o iha 28/05/2013 no 18/06/2013.

²⁸ Entrevista hala'o iha 28/05/2013.

Estudu Kazu 1: Asalta ho ai-sanak ida – kazu maus-tratus ba kónjuje²⁹

Prokuradór akuza katak arguidu haksesuk malu ho vítima, ne’ebé nia feen, tanba vítima empresta osan \$60 hosi ema ida sein fó hatene ba arguidu. Arguidu foti ai-sanak ida no baku vítima iha ninian ulun, matan no liman. Arguidu baku vítima dala 20.

Vítima sofre kanek iha ninian ulun, liman bubu, matan metan no oin-halai. Prokuradór akuza arguidu ho maus-tratus ba kónjuje tuir artigu 154 Kódigu Penál.

Durante julgamentu, arguidu deklara katak akuzasaun sira ne’e loos. Arguidu mós deklara katak nia baku vítima beibeik tanba nia halo abortu ba nia oan. Arguidu hatete katak nia arepende ba nia asaun sira no tanba ne’e nia sei la halo tan ofensa ba nia feen iha futuru. Vítima depoimenta katak arguidu komete beibeik violénsia hasoru nia, maski nune’e vítima lakohi ba iha polísia tanba nia lakohi arguidu ba prizaun.

Maski akuzasaun ba kazu violénsia doméstika ida-idak sei depende ba ninia faktus, la loos atu interpreta artigu 154 hanesan bele aplika deit ba kazu ho aktus violénsia repetidus (beibeik) ka tratamentu aat tipu seluk. Buat ne’ebé mak razoavel atu asume mak katak iha maioria kazu violénsia doméstika ne’ebé entre kabena’in sira ka ema ne’ebé iha relasaun íntimu, violénsia ne’e parte hosi istória hahalok abuzivu, hanesan subliña iha Estudu Kazu 2.²⁹

Peskiza Saúde no Demografíka Timor-Leste 2010 deskobre katak porsentu 33.7 (33.7%) hosi foto kabena’in ka iha relasaun íntimu hetan violénsia fízika ‘beibeik ka dalaruma’ iha fulan 12 ba kotuk.³⁰ Wainhira kazu violénsia doméstika ida denúnsia ba iha polísia, iha possibilidade boot katak ida ne’e la’os primeira-vez foto ne’e hetan esperiénsia violénsia iha relasaun ne’e nia laran.

Iha kontestu ida ne’e, prokuradór tenke konsidera ho kuidadu se artigu 154 ka artigu 145 mak krime apropriadu liu no espesífiku liu iha kazu ida ne’e. Artigu 42 hosi Kódigu Penál hatuur matadalan kona-ba akuzasaun wainhira ofensa ida ka liu ida bele aplika ba aktu kriminál relevante. Regras ne’ebé sira tenke halo tuir mak :

- aplika provizaun ne’ebé espesífiku liu duké provizaun jerál;
- aplika provizaun prinsipál duké provizaun subsidiáriu; no
- aplika provizaun luan liu no kompleksu liu .

²⁹ Nú. Kazu 26/Crm.C/2012/TDB.

³⁰ Diresaun Estatística Nasional Timor-Leste, ‘Peskiza Saúde no Demografíku Timor-Leste 2009-10’. Versaun Inglés, iha pajina 229: <<http://www.measuredhs.com/pubs/pdf/FR235/FR235.pdf>>.

Estudu Kazu 2: Asaltu no asédu repetidus – kazu ofensa simples³¹

Iha loron 24 Marsu 2011 kalan, vítima fila ba ninia uma hosi universidade ho kolega ida atu sira bele estuda hamutuk. Arguidu, ninian laen, husu vítima “tansá ó to’o iha uma kalan?” Bainhira vítima la responde, arguidu tuku dala rua iha vítima nia kanuruk no kotuk laran, no rasta vítima iha kakorok, dulas vítima hodi monu ba rai. Depoisde asaltu, vítima ba iha uma mahon no sira hato’o keixa ba polísia. Arguidu mai no ameasa hodi baku vítima, tanba ne’e vítima desidi hela iha uma mahon.

Vítima dehan katak nia hela hamutuk ona ho arguidu desde tinan 2009, no nia hetan bebeik violénsia doméstika hosi arguidu. Desde loron akontesimentu, vítima hela iha uma mahon ne’e no vítima nia inan la toba iha ninia uma tanba nia mós tauk arguidu. Vítima dehan katak arguidu harahun sasán balun iha sira nia uma laran.

Bainhira vítima hela iha uma mahon ne’e, arguidu mai dala barak bainhira nia lanu hela no koko atu obriga uma mahon hodi entrega vítima. Tanba arguidu ninia hahalok ne’e, vítima labele ba universidade durante fulan hitu.

Prokuradór akuza arguidu ho ofensa ba integridade física simples ho natureza violénsia doméstika tuir artigu 145 Kódigu Penál no artigu 35 LKVD. Arguidu simu hotu akuzaun sira ne’e.

Tribunal kondena arguidu ba tinan ida iha prizaun, maibé sentensa refere suspende ba tinan ida no fulan neen ho kondisaun katak arguidu labele kontaktu ka hakbesik ba vítima ka vítima nia inan durante tinan tolu nia laran.

Iha kazu violénsia doméstica ne’ebé mosu entre kabena’in sira ka ema iha relasaun íntimu wainhira artigu 145 no artigu 154 bele aplika hotu, regras ne’e (iha leten) signifika katak tenke prefere liu artigu 154. Artigu 154 ne’e mak krime espesíku liu iha kazu maioria tanba dirije liului ba violénsia ka maltratamentu ne’ebé mosu iha relasaun refere no iha sentensa ne’ebé aas liu. Ida ne’e mós provizaun ne’ebé luan liu tanba kobre kanek fiziku no mentál, nomós tratamentu kruél enjerál. Ida ne’e mós reflete di’ak liu gravidade violénsia ne’ebé komete entre kabena’in sira ka ema iha relasaun íntimu (kabena’in defaktu), no prokuradór tenke eskolla akuzasaun ne’ebé oferese pena todan liu. Só iha deit esepsaun ida ne’ebé mak wainhira klaru husi faktus katak krime refere ne’e izoladu no úniku. Iha kazu hotu, prokuradór tenke halo investigasaun completa ba istória violénsia iha relasaun ne’e nia laran antes halo desizaun kona-ba krime ne’ebé atu inklui loloos iha akuzasaun.

³¹ Nú. Kazu 357/C.Ord/2011/TDD.

4.3 Bainhira mak kazu violénsia doméstika ida sai ofensa grave?

Entre Jullu 2010 no Juñu 2013, JSMP monitoriza deit kazu violénsia doméstika neen ne'ebé akuza nu'udar ofensa grave tuir artigu 146. Ida ne'e reprezenta porsentu rua (2%) hosi kazu violénsia doméstika hamutuk 352 ne'ebé mak JSMP monitoriza.

Maski artigu 146 impoin padraun (ka nível) ba kulpabilidade no danu ka intensaun atu kauza danu, ne'ebé aas liu duké ida ne'ebé aplika ba ofensa ba integridade física simples tuir artigu 145, tenke kestiona tansá kazu violénsia doméstika oituan deit mak akuza nu'udar ofensa grave. Importante katak prokuradór sira hili krime sira ne'ebé mak reflete ba ofensa nia gravidade iha kazu hotu. Durante tinan tolu liu ba, JSMP observa kazu violénsia doméstika balun, ne'ebé tuir rekerementu ba ofensa integridade física grave maibé akuza ho ofensa integridade física simples no maus-tratus ba kónjuje. Estudu kazu haat iha kraik ne'e exemplu hosi kazu violénsia doméstika grave, ne'ebé tuir loloos tenke hetan akuzasaun ho artigu 146 ne'ebé apropiadu liu.

Estudu Kazu 3: Asaltu sériu ho buti vítima isin-rua ida nia kakorok- kazu ofensa integridade física simples³²

Prokuradór alega katak iha 4 Fevereiru 2011, arguidu buti ninian kónjuje nia kakorok no baku nia. Depois iha 6 Fevereiru 2011, arguidu dada vítima nia fuuk no buti. Prokuradór alega arguidu baku vítima kada semana.

Bainhira halo ofensa, vítima isin-rua ba fulan hitu. Prokuradór akuza arguidu ho krime ofensa ba integridade física simples ho natureza violénsia doméstica tuir artigu 145 Kódigu Penál no artigu 35 hosi LKVD.

Tribunál deside katak arguidu asalta ninian kónjuje iha loron 4 Fevereiru 2011, maibé insidente segundu, ne'ebé alega akontese iha loron 6 Fevereiru 2011 ne'e la provadu.

Tribunál admoesta kondenadu no haruka nia atu selu kustus judisiais ho montante \$10.

³² Nú. kazu 378/2011/C.Ord/TDD.

Estudu Kazu 4: Asaltu sériu ho martelu – kazu ofensa integridade física simples³³

Iha 18 Outobru 2011, arguidu haksesuk malu ho nia feen kona-ba osan. Arguidu sai hirus no baku vítima, soe vítima ba rai no foti martelu no baku ba vítima nia kotuk laran. Vítima sofre kanek iha nia ain-tur no bubu iha nia kotuk laran.

Ministériu Públiku akuza arguidu ho krime ofensa ba integridade física simples ho natureza violénsia doméstika tuir artigu 145 Kódigu Penál no artigu 35 LKVD.

Iha tribunál, arguidu no vítima rekoñese faktu sira ne'ebé hakerek iha akuzasaun. Ministériu Públiku husu ba tribunál atu fó pena admoestasaun ba arguidu.

Tribunál deside katak arguidu komete krime ne'ebé akuza ba nia no kastigu nia ho pena admoestasaun.

Tenke haree didi'ak ba saida mak konstitui ofensa kontra integridade física grave atu asegura katak krime ne'e aplika apropiamente iha kazu violénsia doméstika sira. Artigu 146 rekere provas katak arguidu ho intensaun hakanek fiziku ba vítima, ho objetivu atu:

- halo ema ne'e lakon nia órgaun ka membru ruma;
- desfigura ema ne'e gravemente no permanentemente;
- afeita gravemente ema ne'e ninian kapasidade atu kaer servisu, kapasidade intelektuál ka kapasidade atu iha oan;
- provoka doensa permanente ka anomalia psíkika inkurável; ka
- hamosu perigu ba ema ne'e nia vida.

Maski prokuradór tenke prova katak iha duni tipu danu/kanek fiziku, artigu 146 la rekere danu/kanek atuál ne'e hanesan tipu ida ne'ebé lista iha leten, exemplu lakon isin-lolon balun ka orgaun. Ida ne'e so nesesáriu atu prova katak arguidu iha intensaun hodi hamosu danu/kanek todan ne'ebé lista iha artigu 146. Kona-ba intensaun, artigu 15 Kódigu Penál hatuur katak ema ida halo asaun ho intensaun ne'e la'os deit se nia iha intensaun hodi komete krime, maibé mós se aktu kriminál ne'ebé define ne'e mak konsekuénsia nesesáriu ka posível hosi ninian asaun, no nia aseita possibilidade ida ne'e.

Porezemplu, iha estudu kazu 3, ne'ebé arguidu buti nia feen nia kakorok, bele dehan katak nia iha intensaun atu hamosu perigu ba vítima nia vida tanba ida ne'e mak konsekuénsia nesesáriu hosi nia asaun. Realidade ne'ebé katak vítima isin-rua hela halo vítima iha kazu ne'e vulnerável liu no aumenta possibilidade boot katak nia sei hetan danu/kanek sériu.

³³ Nú. kazu 413/C.Ord/2012/TDD.

Estudu Kazu 5: Asaltu sériu ho objetu – kazu ofensa integridade fízika simples³⁴

Iha akuzasaun dehan katak arguidu baku dala rua iha vítima nian tilun parte liman loos no tuku dala ida iha ninian ibun, halo nia monu ba rai. Bainhira vítima monu ba rai, arguidu rasta vítima nia ulun no baku ba ahi-fatin. Arguidu kontinua kaer vítima nia liman, rasta nia ba liur no foti besi kanu ida hodi baku vítmá nia isin-lolon. Arguidu mós insulta vítima ho liafuan aat.

Vítima sofre bubu iha ninian tilun loos, bubu iha ulun no kanek iha ain karuk. Vítima hetan tratamentu iha sentru saúde.

Ministériu Públiku akuza arguidu ho krime ofensa ba integridade fízika simples ho natureza violénsia doméstika tuir artigu 145 Kódigu Penál no artigu 35 LKVD.

Durante julgamentu, arguidu hatete katak nia komete aktus sira ne'e tanba vítima la tein ba sira nia oan no baku labarik bainhira sira husu hahán. Arguidu dehan katak nia arepende ninian hahalok no sei la halo violénsia tan ba vítima iha futuru. Vítima hatete katak arguidu baku nia beibeik no nia labele kontinua aseita ho hahalok ida ne'e, tanba ne'e nia hato'o keixa iha polísia.

Defensór Públiku husu ba tribunál atu absolve arguidu hosi akuzasaun sira tanba nia arepende ona ninian hahalok, arguidu responsabiliza ba nia oan na'in tolu no promete ona hodi la komete hahalok sira ne'e iha futuru.

Tribunál deside katak prova ona arguidu sala duni/komete krime no fó pena multa ho montante \$45 no husu ba arguidu atu selu kustu judisiais \$10.

Iha kazu sira seluk ne'ebé arguidu uza objetu ka sasán kroat hodi hakanek, hanesan iha estudu kazu sira número 4, 5 no 6, akuzasaun ba ofensa grave tuir artigu 146 tenke hetan konsiderasaun. Iha Estudu Kazu 5, arguidu baku vítima nia ulun ba ahi-fatin no uza objetu dalabarak hodi baku nia. Klaru katak nia iha intensaun atu hamosu danu/kanek fíziku, no nia bele haree katak asaun refere bele rezulta disfigura sériu ba vítima no hamosu perigu ba nia vida. Asaun ne'e mós iha possibilidade boot atu hamosu kanek iha ulun, tau vítima iha risku hodi hetan moras mentál ka defisiénsia intelektuál. Iha Estudu Kazu 6, arguidu uza katana hodi hakanek ninian feen. Klaru ida ne'e kazu ofensa grave. Uza sasán kroat ne'ebé iha potencialidade hodi halo kanek todan ka halo mate ema seluk, klaru arguidu iha intensaun atu halo danu sériu ba vítima, ka kanek hanesan ne'e konsekuénsia reál ba hosi asaun.

³⁴ Nú. kazu 22/Crm.S/2012/TDB.

Estudu Kazu 6: Asaltu sériu ho katana – kazu maus-tratus ba kónjuje ³⁵

Iha loron 29 Janeiru 2011, maizumenus tuku 8 kalan, arguidu no vítima (nia feen) haksesuk malu. Arguidu foti katana no baku ba vítima nia ulun dala haat, dala haat iha kotuk laran no dala ida iha nia liaman-fuan.

Vítima sofre kanek iha nia ulun no hetan suku pontu tolu. Vítima liman-fuan mós sofre naksalak no bubu iha kotuk laran.

Prokuradór akuza arguidu ho krime maus-tratus ba kónjuje tuir artigu 154 Kódigu Penál. Durante julgamentu, arguidu konfesa katak faktus sira iha akuzasaun laran ne'e loos hotu. Arguidu arepende ninian asaun sira no deklara ba tribunál katak nia sei la komete violénsia tan hasoru ninian kónjuje ka ema seluk.

Iha ninian rekomendasau finál, prokuradór husu ba tribunál atu fó sentensa ba arguidu ba tinan tolu prizaun, maibe suspende ba tinan tolu. Defensór públiku husu ba tribunál hodi absolve tanba nia konfesa ona, hato'o ona nia arependementu no di'ak malu ona ho vítima.

Tribunál deskobre arguidu provadu ba akuzasaun refere no kastigu nia ba tinan rua prizaun, ne'ebé suspende ba tinan rua.

Hodi determina akuzasaun lolos, prokuradór tenke asesu ba evidénsia médica kona-ba vítima ninian kanek atuál. Asesmentu ba kanek sira tenke inklui danu/kanek fíziku, intelektuál no psikolójiku ne'ebé vítima sofre no mós possibilidade katak danu/kanek sira ne'e sei afeita permanentemente ka iha impaktu ba tempu naruk ba vítima niaabilidade atu kaer servisu, iha oan no goza moris ho kualidade di'ak. Timor-Leste iha ona Protokolu ba Ezaminasaun Médiku Forénsiku ne'ebé facilita dokumentasaun klaru ba kanek sira hosi violénsia doméstika, asaltu seksuál no abuzu ba labarik. Prokuradór sira tenke hetan treinamentu kona-ba halo avaliaasaun ba evidénsia ne'ebé hetan liu hosi Protokolu ne'e no tenke konsidera evidénsia ne'e bainhira atu determina akuzasaun loos iha kazu ida-idak.

Iha NASAUN barak, Ministériu Públiku hasai matadalan legál ka politika ba akuzasaun ne'ebé esplika klaru provizaun kriminál relevante no fatór sira relevante atu avalia danu/kanek, kulpabilidade no gravidade. Matadalan legál, hamutuk ho matadalan ba sentensa, bele promove konsisténsia di'ak liu ba akuzasaun no sentensa ba krime.

Ikus liu, tenke nota katak kanek atuál ne'ebé hamosu mós relevante ba prosesu atu deside pena. Bainhira asaun arguidu nian prienxe rekerementu hosi artigu 146, maibé kauza kanek atuál ne'ebé ninian gravidade ne'e ki'ik liu, tribunál bele konsidera pena ki'ik liu. Kestaun ne'ebé iha relasaun ho desizaun ba pena iha kazu violénsia doméstika sei deskute iha Parte 4.5 iha kraik ne'e.

³⁵ Nú. kazu 08/Crm.C/2012/TDB.

4.4 Tribunál la aplika orden sira protesaun nian iha faze investigasaun no julgamentu

Durante halo monitorizasaun iha tinan tolu nia laran, JSMP la rejista kazu violénsia doméstika ida ne'ebé tribunál fó orden hodi hasai arguidu hosi uma ka bandu arguidu hodi halo kontaktu ho vítima durante faze investigasaun no julgamentu.

Artigu 37 LKVD hatuur katak aleinde medidas koasaun ne'ebé hatuur iha Kodigú Prosesu Penál, hanesan prizaun preventiva, tribunál bele fó orden katak iha kazu violénsia doméstika bele obriga arguidu atu sai hosi rezidénsia família no bandu arguidu atu halo kontaktu ho vítima. Tribunál bele aplika orden ida ne'e wainhira rasoavel atu asume katak violénsia refere bele akontese tan no tau vítima nia vida ka integridade física, psíkika ka seksuál iha risku nia laran. Tanba LKVD la deskreve prosedimentu hodi aplika ba orden protesaun hanesan ne'e, entaun tenke halo tuir artigu 184 Kódigu Prosesu Penál. Tuir artigu 184, prokuradór bele husu ba tribunál hodi halo orden protesaun durante faze investigasaun, ka tribunál rasik bele halo orden refere durante faze prosesuál depoisde halo konsultasaun ho prokuradór. Bainhira posível no konveniente, tribunál tenke rona arguidu antes ka depoisde aplika orden ne'e.

ENTRE REMÉDIU LEGÁL
SIRA, ORDEN PROTESAUN
EFETIVU LIU HODI
PROTEJE FETO HOSI
VIOLÉNSIA DOMÉSTIKA.

JSMP diskute ona importânsia hosi orden protesaun iha kazu inestu iha relatório 'Incestu iha Timor-Leste: krime ida ne'ebé la hetan rekoñesimentu'.³⁶ Iha kazu ida ne'ebé sériu teb-tebes ne'ebé envolve aman ida halo abuzu seksuál ba ninian oan feto, no tribunál la hasai nia hosi uma durante tinan tolu bainhira kazu refere investiga hela hosi prokuradór, no durante julgamentu. Durante tinan tolu ne'e nia laran, arguidu komesa halo abuzu seksuál ba nian oan seluk ho idade 14.³⁷ Karik tribunál aplika orden protesaun ka medida koasaun seluk iha kazu ida ne'e hodi hasai arguidu hosi uma, bele prevene abuzu seksuál ba oan-feto segundu.

Iha kazu violénsia doméstika sira seluk ne'ebé akontese iha relasaun entre kabena'ín sira ka ema ne'ebé iha relasaun íntimu (kabena'ín defaktu), orden protesaun bele minimiza trauma ne'ebé sofre hosi vítima no prevene akontesimentu aktu violénsia seluk bainhira prosesu investigasaun la'o hela. Iha kazu barak hanesan Estudu Kazu 2, sei obriga vítima hodi hela iha uma mahon ba fulan barak tanba tauk ba nia seguransa. Orden protesaun hodi hasai arguidu hosi uma família nian durante faze investigasaun no julgamentu bele asegura katak vítima bele kontinua moris ho seguransa iha ninia uma rasik, ho ninia oan sira no família.

Entre remédiu legál sira, orden protesaun efetivu liu hodi proteje feto hosi violénsia doméstika. Nasoins Unidas nia Modelu Enkuadramentu ba Lejizlasaun kona-ba Violénsia Kontra Feto

³⁶ Iha leten n5 iha pajina 20.

³⁷ Iha leten n5 iha pajina 16-17.

hatete katak lejizlasaun hot-hotu tenke hatuur orden protesaun ba vítima no sobrevivente violénsia, hamutuk ho rekerementu ne'ebé rekere arguidu fornese assisténsia finanseiru hanesan alimentasaun no apoiu ba labarik.³⁸ Atu asegura katak orden protesaun la'o efetivamente, importante mós katak se agresór viola orden protesaun ida ne'e konstitui krime espesíku ida.³⁹ Iha kazu violénsia doméstika hotu, prokuradór tenke konsidera primeiru se orden protesaun durante faze investigasaun no julgamentu nesesáriu hodi prevene violénsia iha futuro hasoru vítima, ho konsiderasaun ba vítima nia hakarak rasik. Prokuradór iha tempu hanesan tenke aplika ba arguidu hodi fornese alimentasaun tuir artigu 32 LKVD.

4.5 Tanbasá tribunál sira suspende pena prizaun ba maioria kazu violénsia doméstika sira?

Estatística monitorizasaun JSMP nian hatudu katak maioria kazu violénsia doméstika sira ne'ebé arguidu provadu halo sala, tribunál suspende ezekusaun ba pena prizaun tuir artigu 68 Kódigu Penál ka substitui pena prizaun ho multa tuir artigu 67 Kódigu Penál. Husi desizaun sira ne'ebé JSMP monitoriza iha tinan tolu desde promulgasaun LKVD, porsentu 52 (52%) mak hetan suspensaun ba pena prizaun. Barakliu husi suspensaun ba prizaun ne'e mak suspende ba tinan ida to'o tinan tua, no só porsentu sia (9%) deit mak suspende ba periodu liu husi tinan tolu. Aleinde kazu ne'e porsentu 24 (24%) husi totál desizaun ne'ebé JSMP monitoriza rezulta ho multa ba arguidu sira.⁴⁰

Tribunál tenke sempre fó preferénsia ba pena ne'ebé la hasai liberdade wainhira lei define pena alternativa, se pena alternativa ne'e adekuadu atu atinje objetivu husi pena ne'e.⁴¹ Artigu 61 Kódigu Penál define katak objetivu atu aplika pena mak atu proteje interese legál ne'ebé esensiál ba moris iha sosiedade, no atu facilita arguidu sira ninia reintegrasaun ba iha sosiedade.

Kódigu Penál fornese pena alternativa lubuk ida la'os deit pena prizaun. Wainhira tribunál hatún desizaun ho pena prizaun ne'ebé menus husi tinan tolu prizaun, tribunál bele suspende pena nia ezekuzaun ba periodu entre tinan ida to'o tinan lima.⁴² Suspensaun ba pena prizaun bele depende ba kondisaun sira atu kumpre ho dever ruma, impoin regra balun ba arguidu, no aplika hamutuk ho monitorizasaun ba arguidu durante periodu suspensaun.⁴³ Suspensaun ne'e

³⁸ Nasoins Unidas Departamentu ba Asuntu Ekonómiku no Sosiál sira, 'Handbook for Legislation on Violence against Women', UN Doc ST/ESA/329 (2009) iha pajina 44-46: <<http://www.un.org/womenwatch/daw/vaw/handbook/Handbook%20for%20legislation%20on%20violence%20against%20women.pdf>>

³⁹ Iha leten n38 iha pajina 50.

⁴⁰ Estatística hirak ne'e esklui tiha desizaun sira ne'ebé 'la-hatene' ne'ebé JSMP la konsege monitoriza diretamente desizaun no la hetan asesu ba lista tribunál nia desizaun sira.

⁴¹ Artigu 68 iha Kódigu Penál.

⁴² Artigu 51 iha Kódigu Penal.

⁴³ Haree Artigu 69 (suspsaun ba pena prizaun subordinada ho dever balun atu kumpre); artigu 70 (regra ba konduta); no artigu 71 (suspsaun ba pena prizaun ho monitorizasaun) iha Kódigu Penál.

tenke revoga/dada fali (*dicabut*) iha kualker tempu durante periodu suspensaun, kuandu arguidu komete krime tan/foun ho intensaun ne'ebé punivél ho pena prizaun.⁴⁴ Ne'e signifika katak arguidu tenke kumpre pena originál/uluk nian ne'ebé antes suspende, no mós pena ba krime foun ne'ebé nia komete.

Wainhira tribunál hatún pena prizaun ne'ebé menus husi tinan ida, tribunál bele substitui pena prizaun ba pena multa hodi selu ba Estadu⁴⁵ ka haruka arguidu hala'o servisu komunitáriu.⁴⁶ Artigu 38 LKVD impoin rekerimentu adisionál ba sira ne'ebé inklui iha artigu 67 Kódigu Penál, atu bele substitui pena prizaun ho multa, iha kazu violénsia doméstika tribunál bele hasai pena multa deit kuandu seguransa vítima asegura ona, arguidu konkorda hetan akonsellamentu ka hetan akompañamentu hosi servisu apoiu ba vítima, no substituisaun ba pena multa fó vantajem ba objetivu mantein unidade família.

Wainhira arguidu provadu komete duni krime ne'ebé nia pena abstratu másimu tinan tolu ka multa, tribunál bele deside atu admoesta (*menegur /teguran*) deit arguidu hanesan pena úniku. Pena admoestasaun bele aplika deit wainhira reparasaun hala'o tiha ona, arguidu premeira-vez komete krime, no pena admoestasaun ne'e suficiente atu prevene krime no ba reabilitasaun ba agresór.⁴⁷

Aleinde sentensa hirak ne'e, tuir artigu 38.1 LKVD, tribunál bele impoin pena asesoria ne'ebé bandu arguidu halo kontaktu ho vítima ba periodu másimu tinan tolu, se ida ne'e nesesáriu atu prevene repetisaun ba violénsia.

Durante tinan tolu monitorizasaun iha tribunál, JSMP só monitoriza kazu ida deit (Estudu Kazu 2) ne'ebé tribunál halo ona orden adisionál ba arguidu atu la kontaktu vítima durante tinan tolu.⁴⁸ JSMP la monitoriza kazu violénsia doméstika sira seluk ne'ebé suspende pena prizaun ho kondisaun katak arguidu tenke hala'o never balun, ka kumpre regra ruma ka sujeita ba kontrola (monitorizasaun). Iha kazu violénsia doméstika 126 husi totál kazu 352 ne'ebé JSMP monitoriza, tribunál aplika mesak deit suspensaun ba pena prizaun, no la'os ho obrigasaun adisionál ka monitiorizasaun ba arguidu.

Bazeia ba JSMP nia monitorizasaun iha tribunál no entrevista ho autór setór justisa sira, tribunál dala barak konsidera ponténsia impaktu finanseiru husi pena prizaun ba kondenadu nia família, no katak kondenadu no vítima halo ona rekonsiliasaun, hanesan fatór importante sira atu determina se pena prizaun tenke suspende iha kazu violénsia doméstika. Iha kazu violénsia doméstika barak ne'ebé moonitoriza husi JSMP, Ministériu Públiku mós rekomenda ba tribunál atu suspende pena prizaun.

⁴⁴ Artigu 73 iha Kódigu Penal.

⁴⁵ Artigu 67 iha Kódigu Penal.

⁴⁶ Artigu 79 iha Kódigu Penal.

⁴⁷ Artigu 82 iha Kódigu Penal.

⁴⁸ Provalvemente (*diperkirakan*) ordem ne'e halo tuir artigu 38.1 iha LKVD ka artigu iha 70 Kódigu Penál.

Tuir artigu 51 Kódigu Penál, tribunál tenke determina pena apropiadu ba krime tuir arguidu nia sala no rekerimentu ba prevensaun. Tribunál tenke konsidera sirkunstánsia jerál agravante no atenuante hotu wainhira atu determina arguidu nia nivel kulpa.⁵⁰ Faktu katak arguidu no vítima rekonsilia ona ne'e mak konsiderasaun relevante no fatór antenuante ba nia responsabilidade ba krime.⁵¹ Maibé ida ne'e tenke balansu ba faktu katak vítima mak nu'udar kondenadu nia kónjuje, ka kónjuje defaktu, tanba ida ne'e mak fatór ne'ebé agrava kulpabilidade arguidu nian no aumenta nesesidade ba kastigu.⁵²

Dependénsia ekonómika husi vítima ba arguidu bele sai obstákulu signifikante ba feto ne'ebé koko sai husi relasaun abuzivu ka sira ne'ebé hakarak husu ajuda husi ajénsia formál sira no servisu fornesedór sira. Maski nune'e, tribunál labele assume deit dependénsia ekonómica iha kazu violénsia doméstika hotu. Wainhira iha provas kona-ba dependénsia ekonómica, tribunál tenke esplora solusaun seluk hanesan kompensasaun sivil no orden atu kondenadu tenke selu alimentasaun ba vítima.⁵³

"Mane iha parte ida hanesan xefe da familia [...] tribunal presiza haree mós kondisaun ne'e. Se ema ne'e ba tiha prizaun, depois kondisaun ekonomiku iha família [oinsá]."

– Juis⁵⁴

Tuir artigu 104 Kódigu Penál, kompensasaun ba prejuizu no danus ne'ebé rezulta husi krime ida ne'e obrigatoriu no tenke avalia atraves husi tribunál tuir regra ne'ebé define iha Kódigu Sivil. Mesmu nune'e, iha tinan tolu nia laran JSMP só monitoriza kazu violénsia doméstika lima deit ne'ebé tribunál haruka arguidu selu kompensasaun sivil.

Interesante katak iha Tribunál Distritál Oecusse, iha tendénsia atu substitui pena prizaun ba pena multa iha kazu violénsia doméstika sira. Entre Jullu 2012 no Juňu 2013, husi totál kazu violénsia doméstika ne'ebé monitoriza ona husi JSMP iha jurisdisaun ne'e, iha kazu 30 ne'ebé tribunál aplika pena multa no kazu hitu deit mak tribunál suspende pena prizaun.

⁴⁹ Entrevista hala'o iha 28/05/2013.

⁵⁰ Haree artigu 52 iha Kódigu Penál kona-ba sirkunstánsia agravante jerál, no artigu 55 iha Kódigu Penál kona-ba sirkunstánsia atenuante jerál.

⁵¹ Artigu 55.2(g) iha Kódigu Penál.

⁵² Artigu 52.2(l) iha Kódigu Penál.

⁵³ Artigu 29 husi LKVD espesifikamente define katak wainhira vítima violénsia doméstika ne'e nu'udar kónjuje, nia iha direitu ba alimentasaun durante nia prova katak presiza asisténsia. Ida ne'e mak direitu adisionál ba alimentasaun provisóriu tuir artigu 32 ne'ebé bele tribunal bele fó.

⁵⁴ Entrevista hala'o iha 19/06/2013.

**"HATAMA EMA IDA BA
KADEIA, NE'E LA'OS
SOLUSAUN. [ITA] TENKE
KONSIDERAR GUIDU
NINIA FEEN LA SERVISU."**

– PROKURADÓR⁴⁹

"Iha Tribunál Distrital Oecusse iha inísiu tinan 2012, tribunál aplika suspensaun ba pena barak ba krime violénsia doméstika, maibé iha efeitu ladi'ak tanba kondenadu sira konsidera katak sira livre ka la hetan kondenasaun [...] atualmente tribunál observa katak di'ak liu aplika multa."

– Juis⁵⁵

Iha kazu violénsia doméstika sira, importante atu konsidera se multa sei fó todan finanseiru ba vítima ho labarik. Artigu 105 Kódigu Penál define katak kompensasaun ba vítima tenke iha prioridade husi multa ne'ebé selu ba Estadu. Rekomenda mós katak multa sira tenke kombina ho tratamentu no supervizaun ba arguidu, hanesan regula iha artigu 38 LKVD. Impozisaun multa (*pengenaan denda*) ne'e selu ba Estadu la'os ba vítima, iha possibilidade atu fó todan ekonómiku liu tan ba vítima no esperénsia hatudu katak multa la'os forma kastigu ne'ebé suficiente atu muda arguidu nia hahalok.⁵⁶ Iha nesesidade klaru atu monitoriza pena multa nia impaktu no mós impaktu tipu kastigu alternativu sira seluk hanesan suspensaun ba pena prizaun, atu haree se pena ne'e influensia mudansa ba hahalok no prevene violénsia doméstika. Ida ne'e sei diskute liu tan iha Parte 4.6

Wainhira pena prizaun suspende tiha, importante ba tribunál atu esplika apropiadamente ba arguidu katak ne'e la'os absolvisaun, no wainhira nia ho intensaun komete fali ofensa ruma seluk durante periodu suspensaun nia laran, suspensaun ne'e sei revoga/dada fali (*dicabut*) no nia sei ba duni prizaun atu completa ninia pena prizaun. Tuir Timor-Leste nia organizasaun asisténsia legál ba feto no labarik, vítima sira mós la iha komprensaun klaru kona-ba saida mak pena suspensaun ne'e.⁵⁷

"Bazeia ba ALFeLa nia esperénsia [...] cliente sira maioria la komprende saida mak pena suspensaun. Tanba dalabarak tuir ami nia observasaun juis esplika jerál deit katak arguidu hetan pena suspensaun."

– Ofisiál Legál, ALFeLa⁵⁸

⁵⁵ Entrevista hala'o iha 21/06/2013.

⁵⁶ Iha leten, n38 iha pajina 52.

⁵⁷ Asisténsia Legál ba Feto no Labarik (ALFeLa).

⁵⁸ Entrevista hala'o iha 15/07/2013.

Iha kazu barak, vítima sira mós la satisfas ho desizaun tribunál ne'ebé fó deit pena suspensaun.

"Tuir ami nia esperiénsia wainhira ami akompaña vítima tuir julgamentu hodi rona desizaun, vítima barak mak la satisfas ho desizaun tribunál ne'ebé fó pena suspensaun ba arguidu [...] vítima sente laiha justisa tanba arguidu halo tiha violénsia maibé laiha multa ka indemnizasaun ba kanek ne'ebé sira hetan ka sasan ne'ebé arguidu estraga".

– Ofisiál Legál, ALFeLa⁵⁹

Importante atu rekoñese katak haruka agresór ba prizaun ne'e dalaruma laos kastigu ne'ebé appropriadu ka proporsionál iha kazu violénsia doméstika hot-hotu. Sistema legál iha preferénsia hodi fó pena ne'ebé la hasai liberdade, se ida ne'e proteje vítima no komunidade ho adekuadu, no sei fasilita rehabilitasaun ba kondenadu. Suspensaun ka multa ne'e dalaruma appropriadu se ofensa refere ladun sériu no ofensa ne'e foin komete premeira-vez, no arguidu konfesa ona, husu deskulpa ba vítima no promete hodi muda nia hahalok iha futuru. Suspensaun ne'e tenke fó hamutuk ho kompensasaun ba vítima, no bainhira presiza, fó orden sívil hodi selu alimentasaun ba vítima.

Atu aumenta posibilidade katak arguidu sei muda nia hahalok, tribunál mós tenke konsidera atu impoin kondisaun adisionál ka regras konduta. Porezemplu, tribunál bele suspende pena prizaun bazeia ba kondisaun katak arguidu selu kompensasaun ba vítima no husu deskulpa iha públiku. Se kauza ida ba violénsia mak tanba joga/taru osan, tribunál bele fó orden katak arguidu labele vizita fatin joga/taru osan ka tenke apresenta an ba iha líder komunitáriu sira regularmente hodi konfirma katak nia muda ona ninian hahalok. Monitorizasaun ba arguidu sira hosi autoridade sira, hanesan polísia, durante periodu suspensaun ne'e mós opsaun pena seluk tan.

Iha tempu hanesan, pena sira ne'e tenke reflete krime nia todan/gravidade. Iha kazu ofensa grave, prokuradór tenke hili akuzasaun appropriadu no buka hodi fó pena prizaun. Wainhira arguidu uza sasán kroat hodi hamosu ofensas, ida ne'e sempre tenke konsidera nu'udar fatór agravante. Atu asegura protesaun ne'ebé efetivu ba feto hosi violénsia doméstika, fatór importante ida mak konsisténsia iha pena ne'ebé fó tuir gravidade krime. Wainhira la iha kastigu adekuadu, klaru katak ida ne'e sei hamenus efeitu dezania ne'ebé mak objetivu husi halo violénsia doméstika hanesan krime públiku ida.

Wainhira la iha konsisténsia ba sentensa, esperiénsia hosi NASAUN seluk hatudu katak matadalan ba sentensa bele kontribui hodi asegura katak sentensa ne'ebé hamonu ba iha kazu violénsia hasoru feto ne'e consistente no balansu ho gravidade krime.⁶⁰ Matadalan ba sentensa ne'e baibain dezenvolve hosi governu ka komisaun autór judisiál ho objetivu atu ajuda tribunál hodi deside sentensa appropriadu ba ofensa ida. Matadalan deskreve prinsípiu jerál ba sentensa, fatór relevante sira ne'ebé indika danu/prejuizu no kulpabilidade, no fatór agravante no atenuante sira, ne'ebé uza exemplu pratika. Iha tempu hanesan mantein juis nia diskrisaun hodi

⁵⁹ Entrevista hala'o iha 15/07/2013.

⁶⁰ Iha leten n38 iha pajina 50-51.

determina pena apropiadu iha kada kazu, matadalan ba sentensa bele ajuda redús inkonsisténsia iha sentensa sira.⁶¹ Matadalan ba sentensa bele mós ajuda prokuradór sira hodi identifika akuzasaun apropiadu iha kazu ida. JSMP nota katak dezenvolve matadalan ba sentensa ne'e mós komitmentu ida tuir Timor-Leste nia Planu Asaun Nasionál kona-ba Violénsia Bazeia ba Jéneru.⁶²

4.6 Ezekusaun no monitorizasaun ba sentensa

To'o agora, JSMP la monitoriza kazu violénsia doméstika ida ne'ebé envolve arguidu ida ne'ebé halo tan ofensa durante nia pena suspensaun. Durante entrevista ho prokuradór sira, sira dehan ba JSMP katak iha kazu ida ne'ebé mak lori ba Ministériu Públiku, ne'ebé arguidu antes ne'e hetan ona pena prizaun tinan rua ne'ebé suspende ba tinan tolu, no nia halo ofensa durante periodu refere.⁶⁴ Númeru ki'ik hosi kazu sira ne'ebé envolve reincidente (ema ne'ebé halo fali tan krime) karik bele esplika ho razaun katak LKVD foim eziste iha tinan tolu nia laran. Depois ho tempu, agresór barak liu karik sei ba tribunál nu'udar reincidente, se iha dokumentasaun no monitorizasaun adekuadu kona-ba nia kondenasaun anteriór. Iha kazu hanesan ne'e ne'ebé envolve insidénsia repetidus ba violénsia doméstika, importante katak tribunál aplika pena ne'ebé todan liu, hanesan hatuur iha artigu 53 Kódigu Penál kona-ba reincidente. Regras hodi fó sentensa ba reincidente sira ne'ebé komete krime repetidus tenke esplika klaru iha matadalan ba sentensa.

Se pena suspensaun no multa atu iha valór hodi dez anima violénsia doméstika no promove mudansa ba hahalok, importante tebes atu iha monitorizasaun efetivu ba kumprimentu ho pena hirak ne'e. Ministériu Públiku iha responsabilidade legál atu promove kedas eze kusaun ba desizaun tribunál nian imediatamente kuandu desizaun ne'e finál ona.⁶⁵ Maski nune'e, agora daudaun difisil atu hatene se sentensa sira eze kuta kedas iha kazu hotu-hotu ka lae.⁶⁶

"DURANTE NE'E ITA
SEIDAUK IHA MEKANÍSMU
NE'EBÉ DI'AK ATU TAU
MATAN BA KONDENADU
SIRA NE'EBÉ HETAN
SUSPENSAUN BA PENA
PRIZAUN."

– PROKURADÓR⁶³

⁶¹ Haree exemplu matadalan ba sentensa ne'ebé hasai hosi Konsellu Sentensa Britania: <<http://sentencingcouncil.judiciary.gov.uk/sentencing-guidelines.htm>>.

⁶² Timor-Leste Planu Asaun Nasionál Kona-ba Violénsia Bazeia ba Jéneru, Efeitu 10.1.2 Dezenvolve matadalan ba juís sira kona-ba hakotu senstensa no alimentasaun provizóriu ne'ebé iha konformidade ho kondisaun sira tuir Kódigu Penál no LKVD.

⁶³ Entrevista hala'o iha 18/06/2013.

⁶⁴ Entrevista hala'o iha 18/06/2013.

⁶⁵ Artigu 324 iha Kódigu Prosesu Penál. Haree mós artigu 8 iha Kódigu Prosesu Penál kona-ba responsabilidade Ministériu Públiku.

⁶⁶ Pelumenus iha kazu insestua ida, ne'ebé antes ne'e relata hosi JSMP iha 'Insestu iha Timor-Leste: Krime ne'ebé la iha rekoñesimentu', arguidu moris livre iha komunidade ba fulan barak, maski nia hetan ona kondenasaun hosi tribunál ba abuzu seksuál hasoru nia oan feto.

Pelumenus, polísia tenke iha dokumentasaun ba kondenadu hot-hotu ne'ebé ho pena suspensaun atu sira bele responde kellas ba se hetan informasaun katak kondenadu ne'e viola ninia sentensa, no informa ba Ministériu Públiku. Polísia no Ministériu Públiku mós tenke iha prosedimentu klaru hodi asegura katak kondenadu sira kumpre ho kondisaun ka halo tuir kualker regras konduta.

"... juis depois hatún tia desizaun, tuir loos iha parte seluk ne'ebé hodi tau matan [ba kondenadu]. Presiza atu hatene katak iha prazu suspensaun ne'e iha ema balu hanesan karik akompaña ema sira."

– Juis⁶⁷

Embora Kódigu Penál refere iha artigu 71 ba 'servisu reintegrasaun' ne'ebé responsabiliza hodi monitoriza kondenadu durante periodu suspensaun, agora dadaun la iha entidade hanesan ne'e. Iha tempu-badak polísia bazeia ba delegasaun hosi Ministériu Públiku, tenke halo monitorizasaun ba kondenadu sira ne'ebé hetan pena tuir orden tribunál ida. Iha longu-prazu (tempu naruk), governu tenke estabelese servisu reintegrasaun ida hodi tau matan ba kondenadu iha kazu violénsia doméstika no mós kondenadu sira seluk. Servisu reintegrasaun ne'ebé dezeña tenke reflete realidade kondisaun iha Timor-Leste no dezenvolve bazeia ba estrutura komunitáriu, hanesan Konsellu Suku, polísia komunitáriu no lider lokál.

Servisu reintegrasaun sosiál sira tenke mós responsabiliza ba monitorizasaun ba kualker orden servisu komunitáriu, ne'ebé to'o agora nunka aplika hosi tribunál, no fasilita programa intervensaun ho intensaun atu muda arguidu ninian hahalok. Programa intervensaun bele oferece hosi ONG ka ajénsia governu sira, organizasaun religioza sira no lider komunitáriu sira. Programa refere bele inklui akonsellamentu, kursu jestau emosaun/hirus, ka tratamentu alkhol no droga.⁶⁸ Se programa intervensaun refere disponibiliza liu hosi ajénsia governu no ONG sira, tribunál sei iha vontade boot liu atu fó orden ba kondenadu nu'udar kondisaun ida hosi suspensaun ba nia pena prizaun.

Sentensa ne'ebé tau obrigasaun ba arguidu hodi selu multa ba Estadu mós tenke ezekuta ho lolos no define tempu klaru ne'ebé multa refere tenke selu. Wainhira pena prizaun hatún hosi tribunál, prokuradór tenke ezekuta kellas sentensa refere wainhira periodu ba rekursu hotu ona. Se iha ona mekanizmu efetivu ba ezekuasaun no monitorizasaun sentensa, ida ne'e sei mós ekoraja tribunál hodi hatún desizaun sira ho kodisaun adisionál, hanesan orden tuir artigu 38 LKVD ne'ebé bandu arguidu hodi kontaktu ho vítima, tanba bele ezekuta no monitoriza orden refere.

⁶⁷ Entrevista hala'o iha 19/06/2013.

⁶⁸ Agora dadaun, programa intervensaun úniku ne'ebé eziste iha Timor-Leste mak programa Edukasaun ba Komunidade kona-ba Alkol no Droga no Maneija Emosaun, fasilita hosi ONG PRADET no polísia komunitáriu PNTL.

4.7 Tribunál tenke fó orden ba kondenadu violénsia doméstika hodi selu kompensasaun ba vítima sira

Kompensasaun ba sasan ne'ebé aat lakon no danu/prejuízu ne'ebé resulta hosi krime mak obligatóriu no tenke avalia hosi tribunál tuir regras ne'ebé hatuur ona iha Kódigu Sivíl.⁶⁹ Iha kazu violénsia doméstika, kompensasaun ne'e bele iha podér forte liu tanba bele responde ba dependénsia ekonómika hosi vítima ba arguidu no fornese remédiu ba vítima. Maski nune'e, kompensasaun ne'e labele substitui pena krime, hanesan pena prizaun.⁷⁰

"Ministériu Públiku baibain la ko'alia kona-ba reabilitasaun [kompensasaun] tanba laiha elementu atu determina indemnizasaun suficiente tuir prejuizu ne'ebé iha bazeia ba faktus ruma atu nune'e tribunál bele halo desizaun.

– Juis⁷¹

Kódigu Sivíl hatuur regras kona-ba responsabilidade sivil no ida ne'e responsabilidade hosi prokuradór hodi hatama evidénsia relevante hotu ne'ebé nesesáriu hodi establese prejuízu/danu totál ne'ebé vítima sofre.⁷² Danu ne'e bele inklui la'os deit kanek fiziku maibé mós impaktu emosionál ba vítima no rendimentu ne'ebé mak vítima lakon tanba resultatadu husi kanek ne'ebé nia sofre.⁷³ Relatór Espesiál ba ONU kona-ba Violénsia Kontra Feto rekomenada ona katak kompensasaun ba sobrevivente/vítima sira husi violénsia tenke inklui kompensasaun finanseiru ba kualker sofrementu fiziku no psikolójiku ne'ebé hetan, nomós ba lakon oportunidade servisu no edukasaun, ba lakon benefisiu sosiál, ba estraga reputasaun no dignidade, nomós ba kualker gastus legál, médiку no sosiál ne'ebé mosu hanesan konsekuénsia husi violénsia ne'e.⁷⁴

Prokuradór sira tenke hetan treinamentu hodi uza relatórioi médiку no deklarsaun hosi vítima sira atu halo submisau ba tribunál kona-ba

KOMPENSASAUN BA
SASAN NE'EBÉ AAT
LAKON NO DANU/
PREJUÍZU NE'EBÉ REZULTA
HOSI KRIME MAK
OBRIGATÓRIU.

⁶⁹ Artigu 104 iha Kódigu Penál.

⁷⁰ Iha leten, n38 iha pajina 52.

⁷¹ Entrevista hala'o iha 21/06/2013.

⁷² Haree Livru II (Obrigasaun sira) , Kapitulu II (Matan ba obrigasaun sira) , Seksau V (Responsabilidade Sivil). Artigu 417.1 hosi Kódigu Sivíl hatuur katak: "ema ruma ne'ebé ho intensaun ka tanba sala de'it, viola ema seluk nia direitu ka viola dispozisaun legál ruma ne'ebé iha intensaun atu proteje ema seluk nia interesse, iha obrigasaun atu fó indenizaun ba lezadu relasiona ho danu ne'ebe mai husi violasaun ne'e."

⁷³ Artigu 430.1 iha Kódigu Sivíl hatuur katak "Atu determina montante kompensasaun, tenke haree ba danu la patrimoniál (la materiál) ne'ebé, tanba ninia gravidade, merese atu hetan protesaun husi lei".

⁷⁴ Yakin Ertuk, Report of the Special Rapporteur on Violence Against Women, Its Causes and Consequences, UN Doc E/CN.4/2006/61 (2006), para. 84: <<http://www.refworld.org/pdfid/461e2c602.pdf>>.

determinasaun ba montante kompensasaun ne'ebé adekuadu. Matadalan ba sentensa ba kazu violénsia doméstika tenke mós fó orientasaun kona-ba oinsá halo kalkulasaun ba kompensasaun sivil ba vítima sira. Iha kazu barak liu, kompensasaun sivil ne'ebé bele selu ne'e ki'ik tanba arguidu sira iha rendimentu ki'ik. Maski nune'e, mezmu montante kompensasaun ne'e relativamente ki'ik bele nafatin fornese independénsia finanseiru ba vítima no iha valór simbóliku ne'ebé boot. Hanesan mós multa ne'ebé sura kada loron, iha fleksibilidade hodi fó kompensasaun sivil ho montante osan ne'ebé sura kada loron durante periodu fulan hirak nia laran ka durante periodu suspensaun pena prizaun. Importante katak orden tribunál hanesan ne'e tenke kumpre ho lolos ho monitorizasaun hosi Ministériu Públiku no polísia. Hanesan nota iha leten, artigu 105 Kódigu Penál hatuur katak tribunál tenke prioritiza kompensasaun ba vítima duké multa ba Estadu.

5. Konkluzasaun no rekomendasaun sira

Violénsia doméstika ne'e forma komún liu hosi violénsia kontra feto iha Timor-Leste, no hanesan kategoria krime ne'ebé boot liu husi krime totál ne'ebé komete. Bazeia ba JSMP ninian monitorizasaun iha tribunál durante tinan tolu desde LKVD promulgadu, bele haree katak LKVD iha impaktu boot ba prosesu dirije kazu violénsia doméstika ba iha sistema justisa formál atu hetan desizaun finál hosi tribunál sira. Ida ne'e atinjimentu signifikante ne'ebé asegura katak feto iha asesu ba medida legal sira no medida protesaun seluk, nomós remédu efetivu ba violasaun ba sira nia direitu.

JSMP ninian estatística ba monitorizasaun iha tribunál, estudu kazu no entrevista ho autór setór justisa sira mós revela katak enkuadramentu legal ne'ebé eziste kona-ba violénsia doméstika tenke implementa efetivu liu. Ema hotu ne'ebé envolve iha sistema justisa formál tenke komprende di'ak provizaun sira kona-ba prosesu krime violénsia doméstika, hili sentensa ba kondenadu sira, no proteje no fornese kompensasaun ba vítima sira. Liuliu halo akuzasaun ba kazu violénsia doméstika tenke reflete di'ak liu natureza no gravidade hosi krime. Sentensa ba arguidu sira tenke mós fó kastigu adekuadadu ba kondenadu sira, no iha tempu hanesan promove mudansa hahalok no fornese kompensasaun ba vítima sira.

Maski fó sentensa ne'ebé la hasai liberdade hanesan pena suspensaun ba prizaun karik appropriadu iha kazu balun, importante ba tribunál atu konsidera oinsá suspensaun ne'e bele kombina ho orden adisionál hanesan kompensasaun sivil ka orden atu husu deskulpa iha públiku, halo reparasaun, atende programa intervensaun ka hetan supervizaun hosi autoridade kompetente. Tribunál sira agora dadaun iha opsaun oi-oin ba sentensa alternativu iha kazu violénsia doméstika, maibé presiza iha mekanizmu ba ezekusaun no monitorizasaun ba sentensa ne'ebé efetivu hodi nune'e huis sira bele iha konfiansa katak sira nia orden bele implementa ho di'ak iha komunidade.

Bazeia ba resultatadu no análise husi relatório ida ne'e, JSMP halo rekomendasaun tuir mai ne'e hodi hadia implementasaun ba protesaun legal ba feto kontra violénsia doméstika iha Timor-Leste. JSMP rekoñese katak rekomendasaun sira ne'e sei presiza tempu, rekursu adisionál no apoiu hosi governu no autór justisa formál sira hodi implementa. JSMP espera katak rekomendasaun sira ne'e bele sai hanesan inísiu hosi dialogu pozitivu entre autór setór justisa sira, governu, sosiedade sivil, komunidade no sobrevivente/vítima sira, atu sistema justisa formál bele proteje efetivamente feto sira hotu hosi violénsia doméstika.

JSMP ESPERA KATAK
REKOMENDASAUN SIRA
NE'E BELE SAI HANESAN
INÍSIU HOSI DIALOGU
POZITIVU ENTRE AUTÓR
SETÓR JUSTISA SIRA,
GOVERNU, SOSIEDADE
SIVIL, KOMUNIDADE NO
SOBREVIVENTE SIRA.

Rekomendasaun sira

- 1** Ministériu Públiku tenke dezenvolve matadalan legál kona-ba prosesu akuzasaun iha kazu violénsia doméstika. Matadalan legál ne'e tenke klarifika katak violénsia la presiza repete hodi akuza arguidu ida ho maus-tratus ba kónjuje tuir artigu 154 hosi Kódigu Penál. Matadalan legál tenke mós fornese exemplu kazu sira ne'ebé aplika artigu 146 Kódigu Penál kona-ba ofensa grave. Uza sasán kroat tenke konsidera nu'udar fatór agravante ne'ebé aumenta arguidu ninian kulpabilidade no konstitui evidénsia ba arguidu nia intensaun hodi kauza kanek todan ba vítima.
- 2** Ministériu Públiku tenke sempre hala'o avaliaasaun ba risku iha kazu violénsia doméstika hotu atu determina se presiza orden protesaun tuir artigu 37 LKVD atu proteje vítima durante prosesu investigasaun no julgamentu. Ministériu Públiku iha tempu hanesan tenke husu ba orden tribunál nian ne'ebé obriga arguidu hodi fornese alimentasaun provizóriu tuir artigu 32 LKVD, se vítima presiza apoio finanseiru.
- 3** Tribunál sira tenke dezenvolve matadalan ba sentensa hodi ajuda juis sira atu determina pena appropriadu iha kazu violénsia doméstika. Matadalan ba sentensa tenke esplika ho klaru prinsípiu jerál ba sentensa sira, fatór agravante no atenuante sira ho exemplu sira, regras ba oinsá fó sentensa ba reincidente (ema ne'ebé halo krime barak ka liu husi dala ida), orientasaun kona-ba pena alternativu ne'ebé disponivel tuir lei no provizaun ba kalkulasaun kompensasaun sivil iha kazu violénsia doméstika. Matadalan ba sentensa mós tenke promove orden sira ne'ebé ho objetivu atu halo mudansa ba kondenadu ninian hahalok hanesan orden ida atu husu desculpa iha públiku, halo reparasaun, atende programa intervensaun ka hetan supervizaun hosi autoridade kompetente. Matadalan ba sentensa tenke mós fornese exemplu ba situasaun sira ne'ebé sei presiza hetan orden protesaun tuir artigu 38.2 hosi LKVD atu proteje vítima depoisde hamonu sentensa.
- 4** Tribunál tenke fó orden ba kompensasaun sivil ba vítima iha kazu violénsia doméstika hot-hotu. Kompensasaun tenke fó reparasaun ba vítima, ne'ebé la'os deit ba kanek fíziku, maibé mós ba sofrimentu emosionál no lakan rendimentu nu'udar rezultadu hosi kanek ne'ebé mak hamosu hosi arguidu. Tribunál tenke asegura hodi fó prioridade ba selu kompensasaun duké selu multa.
- 5** Governu tenke aloka rekursu suficiente ba Ministériu Públiku no Polísia Nasionál Timor-Leste (PNTL) hodi asegura katak sentensa tribunál nian iha kazu violénsia doméstika hotu ezekuta no monitoriza efetivamente. Pelumenus, polísia tenke iha dokumentu/arkivu ba ema hotu ne'ebé mak kondena ona ho pena suspensaun. Ministériu Públiku no polísia tenke mós iha prosedimentu klaru hodi asegura katak arguidu halo tuir kondisaun ka regras ne'ebé ligadu ho ninian pena suspensaun.

- 6** Governu tenke fó fundus ba ajénsia no ONG sira hodi fornese programa intervensaun ba kondenadu iha kazu violénsia doméstika hodi bele influensia mudansa ba hahalok. Tenke fó direitamente fundus hodi estabelese ka aumenta programa sira ba akonsellamentu, kursu ba jestau emosaun/hirus, tratamentu alkol no droga, no programa sira seluk ba kondenadu sira.
- 7** Governu tenke estabelese servisu reintegrasaun sosiál hodi monitoriza kondenadu sira durante periodu pena suspensaun la'o no fasilita orden servisu/traballu komunitáriu no partisipasaun iha programa intervensaun. Modelu ba servisu reintegrasaun ne'e tenke dezenvolve bazeia iha estrutura komunidade ne'ebé eziste ona, hanesan konsellu suku, polísia komunitáriu no líder lokál sira.

**Lei Kontra Violénsia Doméstika,
Tinan tolu iha implementasaun ho nia obstaklu**

Programa Monitorizasaun Sistema Judisiál
www.jsmp.tl